

# Parlament České republiky

Poslanecká sněmovna

2011

6. volební období

---

2 4 2

**Vládní návrh,**

**kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací základních dokumentů Mezinárodní telekomunikační unie a jejich změny**

## **N á v r h u s n e s e n í P o s l a n e c k é s n ě m o v n y P a r l a m e n t u Č R**

**Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky d á v á s o u h l a s k r a t i f i k a c i:**

- 1. Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992),**
- 2. Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992),**
- 3. Listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994),**
- 4. Listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998),**
- 5. Listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Marrakeš, 2002),**
- 6. Listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006),**
- 7. Listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994),**
- 8. Listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998),**
- 9. Listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Marrakeš, 2002),**
- 10. Listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006).**

## PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT

**Mezinárodní telekomunikační unie** (dále jen „ITU“) je mezinárodní vládní organizace s univerzální účastí. Hlavním úkolem ITU je udržovat a prohlubovat mezinárodní spolupráci ve všech oblastech telekomunikačního sektoru za účelem zlepšení a racionalizace využití telekomunikačních služeb. Základními dokumenty ITU jsou **Ústava** a **Úmluva**, které schvaluje Konference vládních zmocněnců (dále jen „KVZ“), nejvyšší orgán ITU. Odbornou gesci za Českou republiku v ITU vykonává Ministerstvo průmyslu a obchodu.

Do roku 2002 byly základní dokumenty ITU i jejich změny považovány za mezinárodní smlouvy **vládního charakteru**.

Proto vláda České republiky (dále jen „vláda“) **odsouhlasila** svými usneseními ze dne:

- 13. července 1994 č. 397 **základní dokumenty** ITU přijaté na KVZ v Ženevě (1992),
- 23. srpna 2000 č. 819 **změnu** základních dokumentů ITU přijatou na KVZ v Minneapolis (1998),
- 20. října 2003 č. 1037 **změnu** základních dokumentů ITU přijatou na KVZ v Marrakeši (2002).

Po přijetí změny Ústavy České republiky ústavním zákonem č. 395/2001 Sb. se charakter základních dokumentů ITU včetně jejich změn **změnil na mezinárodní smlouvy prezidentské**.

S ohledem na výše uvedené vyslovila vláda souhlas s dalšími dvěma změnami základních dokumentů ITU jako se změnami smlouvy prezidentské svým usnesením ze dne 2. dubna 2008 č. 342 a předložila je v září 2008 Parlamentu České republiky (dále jen „Parlament“) k vyslovení souhlasu s jejich ratifikací. Jednalo se o tyto dokumenty:

- **změna** základních dokumentů ITU přijatá na KVZ v Kjótu (1994),
- **změna** základních dokumentů ITU přijatá na KVZ v Antalyi (2006).

Na základě usnesení senátního výboru pro hospodářství, zemědělství a dopravu ze dne 9. prosince 2008 č. 14 a senátního výboru pro zahraniční věci, obranu a bezpečnost ze dne 10. prosince 2008 č. 12 bylo projednávání změn základních dokumentů ITU přijatých v Kjótu (1994) a v Antalyi (2006) v Senátu Parlamentu **odročeno** s požadavkem na předložení základních dokumentů ITU a všech jejich změn jako celku.

V návaznosti na požadavek Senátu Parlamentu bylo rovněž **pozastaveno projednávání** změn základních dokumentů ITU z Kjóta a Antalye před druhým čtením i v Poslanecké sněmovně Parlamentu.

Vláda České republiky svým usnesením ze dne 17. srpna 2009 č. 1035 vyslovila souhlas s předložením základních dokumentů ITU přijatými na KVZ v Ženevě (1992) a jejich změn

přijatých na KVZ v Minneapolis (1998) a v Marrakeši (2002) Parlamentu k vyslovení souhlasu s jejich ratifikací.

Senát Parlamentu vyslovil souhlas s ratifikací základních dokumentů ITU přijatých v Ženevě (1992) a všech jejich změn z Kjóta (1994), Minneapolis (1998), Marrakeše (2002) a Antalye (2006) svým usnesením ze dne 7. října 2009 č. 296.

Při projednávání základních dokumentů ITU v Poslanecké sněmovně Parlamentu ČR na její 60. schůzi však nebyly základní dokumenty ITU a jejich změny, které vláda schválila před rokem 2002, zahrnuty do hlasování, a to i přes žádost ministra obchodu a průmyslu a náhradního zpravodaje příkázaného zahraničního výboru Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR. Svým usnesením ze dne 10. září 2009 č. 1362 tak Poslanecká sněmovna Parlamentu vyslovila souhlas pouze s ratifikací změn z Kjóta (1994) a Antalye (2006).

**Vzhledem k tomu, že vnitrostátní proces schvalování základních dokumentů ITU a všech jejich změn nebyl v České republice dokončen, jsou tyto dokumenty znovu předkládány Poslanecké sněmovně a Senátu Parlamentu k vyslovení souhlasu s jejich ratifikací jako celku, který obsahuje:**

- Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992),
- Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992)
- Listinu měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994)
- Listinu měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998),
- Listinu měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Marrakeš, 2002),
- Listinu měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006),
- Listinu měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994),
- Listinu měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Minneapolis, 1998),
- Listinu měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Marrakeš, 2002),
- Listinu měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006).

V souvislosti s prováděním základních dokumentů ITU včetně všech jejich změn se nepředpokládají nároky na státní rozpočet. Ministerstvo průmyslu a obchodu bude jako gestor při výkonu členských práv České republiky v ITU postupovat ve spolupráci s Ministerstvem zahraničních věcí.

V Praze dne 18. ledna 2011

Předseda vlády

RNDr. Petr Nečas, v.r.

**Ústava Mezinárodní telekomunikační unie schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Ženeva, 1992)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Kjóto, 1994)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Antalye, 2006)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

## **Symbole použité v Závěrečných aktech**

Změny schválené Konferencí vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konferencí vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) oproti textům Ústavy a Úmluvy (Ženeva 1992) ve znění pozdějších dodatků jsou označeny těmito symboly:

DNU	=	dodatek nového ustanovení
ZSU	=	změna stávajícího ustanovení
(ZSU)	=	formální změna stávajícího ustanovení
ZU	=	zrušené ustanovení
ZU*	=	ustanovení přemístěno na jiné místo v Závěrečných dokumentech
DNU*	=	stávající ustanovení stažené z jiného místa Závěrečných dokumentů a přemístěné na označené místo

Za těmito symboly je uvedeno číslo stávajícího ustanovení. Nové ustanovení (symbol DNU) je vloženo na místo odpovídající číslu stávajícího ustanovení, za kterým následuje písmeno.

## **Notations marginales utilisées dans les Actes finals**

Les modifications adoptées par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) par rapport aux textes de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992), sont précédées des annotations marginales suivantes:

ADD	=	adjonction d'une nouvelle disposition
MOD	=	modification d'une disposition existante
(MOD)	=	modification de forme d'une disposition existante
SUP	=	disposition supprimée
SUP*	=	disposition déplacée à un autre endroit dans les Actes finals
ADD*	=	disposition existante retirée d'un autre endroit des Actes finals pour être placée à l'endroit indiqué

Ces annotations sont suivies du numéro de la disposition existante. Une nouvelle disposition (symbole ADD) s'insère à l'endroit correspondant au numéro de ladite disposition, suivie d'une lettre.

# ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE

## Preambule

1 Uznávajíce plně výsostné právo každého státu regulovat své telekomunikace a přihlížejíce k rostoucímu významu telekomunikací pro udržování míru a pro hospodářský a společenský rozvoj všech států Mezinárodní telekomunikační unie (v dalším pouze "Unie"), dohodly se členské státy této Ústavy (v dalším "Ústava") jakožto základního nástroje Unie, a Úmluvy Unie (v dalším pouze "Úmluva"), která Ústavu doplňuje, v zájmu podpoření mírových vztahů a mezinárodní spolupráce mezi národy jakož i hospodářského a společenského rozvoje dobrým fungováním telekomunikací poskytováním efektivních telekomunikačních služeb takto:

## HLAVA I

### Základní ustanovení

#### ČLÁNEK 1

##### Účel Unie

- 2 1. Účelem Unie je:
- 3 a) udržovat a rozšiřovat mezinárodní spolupráci mezi všemi členy Unie v zájmu zlepšování a racionálního užívání telekomunikací všeho druhu;
- 4 b) podporovat a poskytovat technickou pomoc rozvojovým zemím v oblasti telekomunikací a také podporovat mobilizaci materiálních a finančních zdrojů, potřebných v těchto zemích při zavádění telekomunikačních služeb;
- 5 c) podporovat rozvoj technických prostředků a jejich co nejefektivnější využití za účelem zvýšení výkonnosti telekomunikačních služeb, zvyšování jejich užitečnosti a jejich co největší dostupnosti pro veřejnost;

- 6 d) snažit se o rozšíření výhod plynoucích z nových telekomunikačních technologií na všechny obyvatele Země;
- 7 e) podporovat využívání telekomunikačních služeb v zájmu upevňování mírových vztahů;
- 8 f) sladovat snahy členů při dosahování těchto cílů;
- 9 g) podporovat na mezinárodní úrovni širší přístup k otázkám telekomunikací, s ohledem na globalizaci ekonomiky a informační společnosti, prostřednictvím spolupráce s jinými regionálními a celosvětovými mezinárodními organizacemi a s nevládními organizacemi, které se zabývají telekomunikacemi.
- 10 2. Za tím účelem Unie zejména:
- 11 a) provádí rozdělování kmitočtových pásem rádiového spektra, individuální přidělování rádiových kmitočtů a registraci přidělování kmitočtů, jakož i všech s tím spojených orbitálních poloh geostacionárních družic, aby bylo zabráněno škodlivým interferencím mezi radiokomunikačními stanicemi různých zemí;
- 12 b) koordinuje snahy o odstranění škodlivých interferencí mezi rádiovými stanicemi různých zemí a o zlepšené využívání spektra rádiových kmitočtů, jakož i geostacionárních oběžných drah družic radiokomunikačními službami;
- 13 c) usnadňuje celosvětovou normalizaci telekomunikací s uspokojivou kvalitou služeb;
- 14 d) povzbuzuje mezinárodní spolupráci, pokud jde o poskytování technické pomoci rozvojovým zemím, jakož i zakládání, vývoj a zdokonalování telekomunikačních zařízení a sítí v rozvojových zemích všemi prostředky, které má k dispozici, včetně účasti na příslušných programech Spojených národů a užívání vlastních zdrojů tam, kde je to potřebné;
- 15 e) koordinuje snahy o sladění vývoje telekomunikačních zařízení, zejména těch, které se opírají o kosmické technologie, s cílem maximálně využít možností, které poskytují;
- 16 f) podporuje spolupráci mezi svými členy za účelem tvorby tarifů na co nejnižší úrovni při poskytování efektivních služeb a při nezávislém a racionálním finančním řízení

telekomunikací;

- 17 g) dává popud k přijímání opatření, jejichž cílem je zajištění bezpečnosti lidského života prostřednictvím spolupráce telekomunikačních služeb;
- 18 h) zpracovává studie, vytváří předpisy, přijímá rezoluce, formuluje různá doporučení a požadavky a shromažďuje a publikuje informace týkající se telekomunikací;
- 19 i) prosazuje spolu s mezinárodními finančními a rozvojovými organizacemi vytváření preferenčních a výhodných úvěrových programů, určených na sociální programy, zaměřené mimo jiné na rozšiřování telekomunikačních služeb do nejodlehlejších oblastí jednotlivých zemí.

## ČLÁNEK 2

### Složení Unie

- 20 Mezinárodní telekomunikační unie má, vzhledem k principu univerzality a vzhledem k žádoucí co nejširší účasti v Unii tyto členy:
- 21 a) kterýkoliv stát, který je členem Unie jakožto strana kterékoli mezinárodní telekomunikační úmluvy platné před vstupem této předkládané Ústavy a Úmluvy v platnost;
  - 22 b) kterýkoliv jiný stát, člen Organizace spojených národů, který přistoupí k Ústavě a k Úmluvě podle článku 53 Ústavy;
  - 23 c) kterýkoliv jiný stát, který není členem Organizace spojených národů a který požádá o členství v Unii a přistoupí k Ústavě a k Úmluvě podle ustanovení článku 53 Ústavy poté, co získal souhlas s členstvím dvoutřetinovou většinou členů Unie. Je-li taková žádost o členství podána mezi dvěma Konferencemi vládních zmocněnců, konzultuje ji Generální tajemník se členy Unie; jestliže člen Unie neodpoví do čtyř měsíců od doby, kdy byl požádán o stanovisko, má se za to, že se zdržel hlasování.

## ČLÁNEK 3

### Práva a povinnosti členů Unie

- 24 1. Členové Unie mají práva a povinnosti stanovené touto Ústavou a Úmluvou.
- 25 2. Práva členů týkající se účasti na konferencích, zasedáních a konzultacích Unie jsou:
- 26 a) každý člen má právo účastnit se konferencí, je volitelný do Rady a má právo jmenovat kandidáty pro volbu funkcionářů Unie nebo členů Výboru pro radiokomunikační řád;
- 27 b) každý člen má také právo, s výhradami uvedenými v ustanoveních bodů 169 a 210 této Ústavy, uplatnit jeden hlas na každé konferenci vládních zmocněnců, na každé světové konferenci a na všech shromážděních radiokomunikačních orgánů a zasedáních studijních skupin a, je-li členem Rady, pak na všech zasedáních Rady. Na regionálních konferencích mají hlasovací právo jen členové z příslušného regionu;
- 28 c) s výhradou ustanovení bodů 169 a 210 této Ústavy má každý člen také jeden hlas v konzultacích prováděných korespondenční cestou. V případě konzultací týkajících se regionálních konferencí mají hlasovací právo jen členové příslušného regionu.

## ČLÁNEK 4

### Základní dokumenty Unie

- 29 1. Základními dokumenty Unie jsou:
- Ústava Mezinárodní telekomunikační unie
  - Úmluva Mezinárodní telekomunikační unie
  - administrativní předpisy.
- 30 2. Základním dokumentem Unie je Ústava, jejíž ustanovení jsou doplněna ustanoveními Úmluvy.
- 31 3. Jak ustanovení Ústavy tak, i ustanovení Úmluvy jsou dále doplněny níže vyjmenovanými administrativními předpisy, které regulují užívání telekomunikací a jsou pro všechny členy závazné:

- mezinárodní telekomunikační řád

- radiokomunikační řád.

32 4. V případě rozporu mezi ustanovením této Ústavy a ustanovením Úmluvy nebo administrativního řádu platí Ústava. V případě rozporu mezi ustanovením Úmluvy a ustanovením administrativního předpisu platí Úmluva.

## ČLÁNEK 5

### Definice

- 33 Pokud ze souvislostí nevyplývá jinak, platí tato ustanovení:
- 34 a) názvy užívané v této Ústavě a definované v její příloze, která je její nedílnou součástí, mají význam, který jim je určen v této příloze;
- 35 b) názvy - jiné než ty, které jsou definovány v příloze k této Ústavě - užívané v Úmluvě a definované v její příloze, která je její nedílnou součástí, mají význam určený v této příloze;
- 36 c) jiné názvy, definované v administrativních předpisech, mají význam, který jim je v těchto předpisech určený.

## ČLÁNEK 6

### Realizace nástrojů Unie

37 1. Členové jsou povinni dodržovat ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu ve všech telekomunikačních úřadech a stanicích jimi zřízených nebo provozovaných, které se zabývají mezinárodními službami nebo které by mohly zasahovat škodlivě do radiokomunikačních služeb jiných zemí, s výjimkou služeb vyňatých z těchto povinností podle ustanovení článku 48 této Ústavy.

38 2. Členové jsou také povinni činit potřebná opatření, aby zajistili dodržování jednotlivých ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu provozními organizacemi, které pověřili zřizováním a provozováním telekomunikací a které jsou zapojeny do mezinárodních služeb nebo které provozují stanice,

jež by mohly působit rušivé zásahy do radiokomunikačních služeb jiných zemí.

## ČLÁNEK 7

### **Struktura Unie**

- 39 Unie je tvořena těmito orgány:
- 40 a) Konference vládních zmocněnců, nejvyšší orgán Unie;
- 41 b) Rada, která jedná na základě zmocnění Konference vládních zmocněnců;
- 42 c) celosvětové mezinárodní telekomunikační konference;
- 43 d) radiokomunikační sektor včetně celosvětových a regionálních radiokomunikačních konferencí, jednotlivých shromáždění radiokomunikačních orgánů a Výboru pro radiokomunikační řád;
- 44 e) sektor normalizace telekomunikací včetně celosvětových konferencí normalizace telekomunikací;
- 45 f) sektor rozvoje telekomunikací včetně celosvětových a regionálních konferencí rozvoje telekomunikací;
- 46 g) Generální sekretariát.

## ČLÁNEK 8

### **Konference vládních zmocněnců**

- 47 1. Konference vládních zmocněnců je tvořena delegacemi zastupujícími členy. Je svolávána každé čtyři roky.
- 48 2. Konference vládních zmocněnců:
- 49 a) stanovuje všeobecné zásady umožňující plnění poslání Unie, které jsou vyhlášeny v článku 1 této Ústavy;
- 50 b) po projednání zpráv o činnosti Unie od poslední konference vládních zmocněnců, jakož i zpráv o Unii doporučené strategické politice a strategickém

plánování, vypracovaných Radou, činí veškerá rozhodnutí, která považuje za vhodná;

- 51 c) zpracovává podklady pro rozpočet Unie a na základě zpráv zmíněných v bodě 50 stanoví maximální výši výdajů Unie do příští konference vládních zmocněnců, když předtím posoudila všechny aspekty týkající se činnosti Unie během tohoto období;
- 52 d) zpracovává všechny všeobecné směrnice týkající se funkcionářů Unie a v případě potřeby stanoví základní platy, platové stupnice a soustavu náhrad a důchodů pro všechny funkcionáře Unie;
- 53 e) reviduje, a případně s konečnou platností schvaluje účty Unie;
- 54 f) z členů Unie volí její Radu;
- 55 g) volí Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka a jednotlivé ředitele kanceláří sektorů, kteří jsou volenými funkcionáři Unie;
- 56 h) volí členy Komise pro radiokomunikační řád;
- 57 i) projednává a případně přijímá návrhy na úpravy Ústavy a Úmluvy podle ustanovení článku 55 Ústavy a odpovídajících ustanovení Úmluvy;
- 58 j) v případě potřeby uzavírá nebo reviduje dohody mezi Unií a jinými mezinárodními organizacemi, projednává případné prozatímní dohody, které s takovými organizacemi Rada jménem Unie uzavřela, a činí v souvislosti s tím taková opatření, která považuje za vhodná;
- 59 k) podle potřeby projednává další otázky týkající se telekomunikací.

## ČLÁNEK 9

### **Zásady týkající se voleb a s nimi souvisících záležitostí**

- 60 1. Konference vládních zmocněnců dbá při kterýchkoliv volbách uvedených v bodech 54 až 56 Ústavy na to, aby:

- 61 a) členové Rady byli voleni s patřičným ohledem na potřebu spravedlivého rozdělení míst v Radě mezi všechny regiony světa;
- 62 b) Generální tajemník, náměstek Generálního tajemníka, ředitelé kanceláří a členové radiokomunikačního regulačního výboru byli státními příslušníky členů Unie a při jejich volbě je třeba věnovat patřičný ohled na spravedlivé zeměpisné rozdělení mezi světové regiony; pokud jde o volené funkcionáře, je třeba mimoto brát patřičný ohled na zásady obsažené v bodě 154 této Ústavy;
- 63 c) členové Výboru pro radiokomunikační řád byli voleni jednotlivě z kandidátů navržených členy Unie; každý člen může navrhnout jen jednoho kandidáta, který musí být státním příslušníkem jeho země;
- 64 2. Procedurální pravidla výše uvedených voleb budou stanovena konferencí vládních zmocněnců. Ustanovení týkající se nástupu do funkcí, volných míst a znovuzvolitelnosti jsou obsaženy v této Ústavě.

## ČLÁNEK 10

### Rada

- 65 1. (1) Rada je složena ze členů Unie volených konferencí vládních zmocněnců v souladu s ustanoveními bodu 61 této Ústavy.
- 66 (2) Každý člen Rady určí jednu osobu, která bude v Radě zasedat a které může asistovat jeden nebo více poradců.
- 67 2. Rada stanoví vlastní jednací řád.
- 68 3. V období mezi konferencemi vládních zmocněnců jedná Rada, jakožto řídicí orgán Unie, jménem konference vládních zmocněnců v mezích zmocnění, která jí konference svěřila.
- 69 4. (1) Rada je pověřena k přijímání veškerých opatření, vedoucích k tomu, aby členské státy mohly realizovat jednotlivá ustanovení Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu, jednotlivá rozhodnutí konference vládních zmocněnců a - kde to přichází v úvahu - i rozhodnutí jiných konferencí a porad Unie a vykonávat všechny další úkoly, které jí byly svěřeny konferencí vládních zmocněnců.

70 (2) Projednává zásadní otázky telekomunikační politiky, přičemž se řídí směrnicemi danými konferencí vládních zmocněnců tak, aby bylo zajištěno, že zaměření politiky a strategie Unie bude dokonale přizpůsobeno stálému vývoji měnicího se telekomunikačního prostředí.

71 (3) Zajišťuje účinnou koordinaci činností Unie a provádí efektivní finanční kontrolu Generálního sekretariátu a všech tří sektorů.

72 (4) Přispívá, v souladu s posláním Unie, k rozvoji telekomunikací v rozvojových zemích všemi dostupnými prostředky včetně účasti Unie v příslušných programech OSN.

## ČLÁNEK 11

### **Generální sekretariát**

73 1. (1) Generální sekretariát je řízen Generálním tajemníkem, jemuž asistuje jeden náměstek.

74 (2) Generální tajemník připravuje s pomocí Koordinačního výboru strategickou politiku a plány pro Unii a koordinuje její činnost.

75 (3) Generální tajemník činí veškerá potřebná opatření k hospodárnému využívání zdrojů Unie a je odpovědný Radě za veškeré administrativní a finanční aspekty činnosti Unie.

76 (4) Generální tajemník je statutárním zástupcem Unie.

77 2. Náměstek Generálního tajemníka je odpovědný Generálnímu tajemníkovi; asistuje Generálnímu tajemníkovi při výkonu jeho funkcí a plní konkrétní úlohy, které mu ukládá Generální tajemník. Vykonává funkce Generálního tajemníka v době jeho nepřítomnosti.

# HLAVA II

## Radiokomunikační sektor

### ČLÁNEK 12

#### Funkce a struktura

78 1. (1) Funkcí radiokomunikačního sektoru je plnit cíle Unie, ve vztahu k radiokomunikacím, jak jsou stanoveny v článku 1 Ústavy,

- zajišťováním racionálního, spravedlivého, účinného a hospodárného užívání kmitočtového spektra všemi radiokomunikačními službami včetně těch, které užívají oběžnou dráhu geostacionárních družic, s výhradou ustanovení článku 44 této Ústavy, a
- prováděním studií bez omezení frekvenčního rozsahu a přijímáním jednotlivých doporučení, týkajících se radiokomunikací.

79 (2) Přesné rozlišení odpovědností, které má radiokomunikační sektor a sektor telekomunikační standardizace v oblasti problematiky společné těmto dvěma sektorům, bude na základě jejich úzké spolupráce stále revidováno v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy. Musí být stále prováděna úzká koordinace mezi sektory radiokomunikací, normalizace telekomunikací a rozvoje telekomunikací.

80 2. Činnost radiokomunikačního sektoru je zajišťována prostřednictvím:

- 81 a) celosvětových a regionálních radiokomunikačních konferencí;
- 82 b) Komise pro radiokomunikační řád;
- 83 c) shromáždění radiokomunikačních orgánů konaných při příležitosti celosvětových radiokomunikačních konferencí;
- 84 d) studijních skupin;
- 85 e) radiokomunikačního úřadu v čele s voleným ředitelem.

- 86 3. Členy radiokomunikačního sektoru jsou:
- 87 a) podle této Ústavy, správy všech členů Unie;
- 88 b) jakýkoliv subjekt nebo organizace oprávněné podle příslušných ustanovení Úmluvy.

## ČLÁNEK 13

### **Radiokomunikační konference a radiokomunikační shromáždění**

- 89 1. Celosvětová radiokomunikační konference může částečně nebo, ve výjimečných případech, úplně revidovat Radiokomunikační řád a může projednávat jakoukoliv otázku celosvětového významu v rámci své kompetence a vztahující se k jejímu pořadu jednání. Její ostatní funkce jsou stanoveny Úmluvou.
- 90 2. Celosvětové radiokomunikační konference se obvykle svolávají každé dva roky; avšak podle příslušných ustanovení Úmluvy nemusí být taková konference svolána nebo může být svolána konference mimořádná.
- 91 3. Radiokomunikační shromáždění se rovněž obvykle svolávají každé dva roky a mají být v zájmu zlepšení účinnosti a výkonnosti radiokomunikačního sektoru místně a časově svázány s celosvětovými radiokomunikačními konferencemi. Radiokomunikační shromáždění poskytují potřebnou technickou základnu pro zajištění práce celosvětových radiokomunikačních konferencí a reagují na všechny požadavky radiokomunikačních konferencí. Povinnosti radiokomunikačních shromáždění jsou stanoveny v Úmluvě.
- 92 4. Rozhodnutí celosvětových radiokomunikačních konferencí, radiokomunikačních shromáždění a regionálních radiokomunikačních konferencí mají být také ve všech případech v souladu s touto Ústavou a Úmluvou. Rozhodnutí radiokomunikačních shromáždění nebo regionálních radiokomunikačních konferencí musejí být také za všech okolností v souladu s Radiokomunikačním řádem. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu možné finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat náklady způsobující překročení horních mezí úvěrů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

## ČLÁNEK 14

### Výbor pro radiokomunikační řád

- 93** 1. Výbor pro radiokomunikační řád má sestávat z volených členů řádně kvalifikovaných v oblasti radiokomunikací a majících praktické zkušenosti v přidělování a využívání kmitočtů. Každý člen musí být obeznámen se zeměpisnými, hospodářskými a demografickými podmínkami konkrétní světové oblasti. Budou vykonávat své funkce pro Unii nezávisle, v rámci částečného úvazku.
- 94** 2. Povinnosti výboru pro radiokomunikační řád jsou:
- 95** a) schvalování Jednacího řádu včetně technických kritérií v souladu s Radiokomunikačním řádem a s rozhodnutími kompetentních radiokomunikačních konferencí. Tento Jednací řád bude dodržován ředitelem a úřadem při aplikaci radiokomunikačního řádu na registraci kmitočtových přidělení prováděných členy Unie. Zmíněný řád může být předmětem připomínek jednotlivých správ a v případě, že spor trvá, bude celá záležitost předložena následující celosvětové radiokomunikační konferenci;
- 96** b) projednávání jakékoliv jiné záležitosti, kterou nelze vyřešit na základě výše uvedeného Jednacího řádu.
- 97** c) plnění jakýchkoliv dalších povinností týkajících se přidělování a využívání kmitočtů, uvedených v bodě 78 Ústavy v souladu s postupy, stanovenými v Radiokomunikačním řádu, předepsanými kompetentní konferencí nebo Radou, a to se souhlasem většiny členů Unie, ve vztahu k přípravě takové konference nebo při provádění jejich rozhodnutí.
- 98** 3. (1) Členové výboru pro radiokomunikační řád při plnění svých funkcí v rámci výboru nepůsobí jako představitelé příslušných členských států nebo oblastí, nýbrž jako osoby, jimž byl svěřen mezinárodní veřejný úkol. Zejména se má každý člen výboru zdržet zasahování do rozhodnutí týkajících se přímo jeho vlastní správy spojů.
- 99** (2) Žádný člen výboru nesmí vyžadovat nebo přijímat instrukce týkající se výkonu jeho funkcí v Unii od jakékoliv vlády nebo od jakéhokoliv člena vlády nebo od jakékoliv veřejné nebo soukromé organizace nebo osoby. Členové se vystříhají jakékoliv akce nebo účasti na jakémkoliv rozhodnutí, které by mohlo být neslučitelné s jejich statutem, tak jak je definován ve výše uvedeném bodě 98.

**100** (3) Každý člen bude respektovat výlučně mezinárodní povahu funkcí členů výboru a nebude ovlivňovat ostatní členy ve výkonu jejich funkcí souvisejících s výborem.

**101** 4. Pracovní metody výboru pro radiokomunikační řád jsou definovány v Úmluvě.

## ČLÁNEK 15

### **Radiokomunikační studijní skupiny**

**102** Funkce a povinnosti radiokomunikačních studijních skupin jsou stanoveny v Úmluvě.

## ČLÁNEK 16

### **Radiokomunikační úřad**

**103** Funkce ředitele radiokomunikačního úřadu jsou stanoveny v Úmluvě.

## HLAVA III

### **Sektor normalizace telekomunikací**

## ČLÁNEK 17

### **Funkce a struktura**

**1041.** (1) Funkce sektoru telekomunikační normalizace spočívají v plnění úkolů Unie týkajících se telekomunikační normalizace, jak je stanoveno v článku 1 této Ústavy, formou zkoumání technické, provozní a tarifní problematiky a přijímáním doporučení k této problematice za účelem normalizace telekomunikací v celosvětovém měřítku.

**105** (2) Přesné rozdělení odpovědností sektoru normalizace telekomunikací a radiokomunikačního sektoru, pokud jde o problematiku společnou oběma sektorům, bude podléhat průběžné revizi za jejich těsné spolupráce, v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy. Provádí se intenzivní koordinace mezi radiokomunikačním sektorem, sektorem normalizace telekomunikací a sektorem rozvoje telekomunikací.

- 106 2. Výkon funkcí Sektoru normalizace telekomunikací je zajištěn prostřednictvím:
- 107 a) celosvětových konferencí normalizace telekomunikací;
  - 108 b) studijních skupin normalizace telekomunikací;
  - 109 c) úřadu normalizace telekomunikací v čele s voleným ředitelem.
- 110 3. Sektor normalizace telekomunikací má tyto členy:
- 111 a) správní orgány telekomunikací všech členů Unie, a to na základě této Ústavy;
  - 112 b) všechny subjekty nebo organizace schválené podle příslušných ustanovení Úmluvy.

## ČLÁNEK 18

### **Celosvětová konference normalizace telekomunikací**

- 113 1. Úkoly celosvětových konferencí normalizace telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.
- 114 2. Celosvětové konference normalizace telekomunikací se svolávají každé čtyři roky; nicméně podle příslušných ustanovení Úmluvy lze uspořádat konferenci mimořádnou.
- 115 3. Jednotlivá rozhodnutí celosvětových konferencí normalizace telekomunikací musejí být v každém případě v souladu s ustanoveními této Ústavy, Úmluvy a administrativního řádu. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí konference brát v úvahu předpokládané finanční dopady a měly by se vyhnout přijímání takových rezolucí a rozhodnutí, které by mohly způsobit překročení horních mezí úvěrů stanovených Konferencí vládních zmocněnců.

## ČLÁNEK 19

### **Studijní skupiny normalizace telekomunikací**

- 116 1. Funkce a povinnosti studijních skupin normalizace telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

## ČLÁNEK 20

### Telekomunikační normalizační úřad

- 117 1. Funkce ředitele telekomunikačního normalizačního úřadu jsou stanoveny v Úmluvě.

## HLAVA IV

### Sektor pro rozvoj telekomunikací

## ČLÁNEK 21

### Funkce a struktura

- 118 1. (1) Funkce sektoru pro rozvoj telekomunikací spočívají v plnění cílů Unie, stanovených v článku 1 této Ústavy, přičemž v mezích své kompetence přebírá dvojí odpovědnost Unie jakožto specializované a výkonné instituce Organizace spojených národů pro realizaci projektů v rámci rozvojového systému Spojených národů nebo v rámci jiných systémů financování za účelem usnadnění a zdokonalení rozvoje telekomunikací poskytováním, organizováním a koordinací činností spolupráce a technické pomoci.
- 119 (2) Činnosti radiokomunikačního sektoru, telekomunikačního normalizačního sektoru a sektoru rozvoje telekomunikací musejí být - podle příslušných ustanovení této Ústavy - předmětem úzké spolupráce, pokud jde o problematiku rozvoje telekomunikací.
- 120 2. Na základě výše uvedeného má sektor pro rozvoj telekomunikací tyto funkce:
- 121 a) důrazně upozorňovat orgány s rozhodovací pravomocí na významnou roli telekomunikací v národních programech hospodářského a společenského rozvoje a poskytovat informace a rady týkající se možných alternativ strategie a struktury;
- 122 b) podporovat rozvoj, rozšiřování a provoz telekomunikačních sítí a služeb, zejména v rozvojových zemích, s přihlédnutím k činnosti ostatních příslušných orgánů, posílením možností rozvoje lidských zdrojů, plánování, řízení, mobilizace zdrojů, jakož

i posilováním výzkumu a vývoje;

- 123 c) stimulovat rozvoj telekomunikací cestou spolupráce s regionálními telekomunikačními organizacemi a s celosvětovými a regionálními finančními institucemi, a to prostřednictvím dohledu nad postupem prací na projektech zahrnutých do rozvojového programu sektoru, aby bylo zajištěno jejich řádné uskutečnění;
- 124 d) aktivovat mobilizaci zdrojů za účelem poskytování pomoci rozvojovým zemím v oblasti telekomunikací podporou vytváření preferenčních a výhodných úvěrových schémat a spoluprací s mezinárodními a regionálními finančními a rozvojovými institucemi;
- 125 e) prosazovat a koordinovat urychlené předávání vhodných technologií rozvojovým zemím s ohledem na změny a rozvoj v telekomunikačních sítích vysoce rozvinutých zemí;
- 126 f) podporovat účast průmyslu na rozvoji telekomunikací v rozvojových zemích a poskytovat rady při výběru a převodu vhodné technologie;
- 127 g) podle potřeby poskytovat poradenství, provádět nebo sponzorovat studie technických, ekonomických a finančních otázek, problematiky řízení, regulace a strategie, včetně studií ke konkrétním projektům v oblasti telekomunikací;
- 128 h) spolupracovat s ostatními sektory, s Generálním sekretariátem a s ostatními dotčenými orgány na vypracování celosvětového plánu mezinárodních a regionálních telekomunikačních sítí za účelem usnadnění koordinace jejich rozvoje se zaměřením na poskytování telekomunikačních služeb;
- 129 i) při provádění výše uvedených funkcí věnovat zvláštní pozornost požadavkům nejméně rozvinutých zemí.
- 130 3. Funkci sektoru rozvoje telekomunikací zajišťují:
- 131 a) celosvětové a regionální konference pro rozvoj telekomunikací;
- 132 b) studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací;
- 133 c) Úřad pro rozvoj telekomunikací v čele s voleným ředitelem;
- 134 4. Sektor pro rozvoj telekomunikací má tyto členy:

- 135 a) správní orgány telekomunikací všech členů Unie, a to na základě této Ústavy;
- 136 b) všechny subjekty nebo organizace schválené podle příslušných ustanovení Úmluvy.

## ČLÁNEK 22

### Konference pro rozvoj telekomunikací

- 137 1. Konference pro rozvoj telekomunikací budou fórem pro diskusi a projednávání témat, projektů a programů, které se vztahují k rozvoji telekomunikací a budou poskytovat směrnice pro zaměření činnosti Úřadu pro rozvoj telekomunikací.
- 138 2. Konference pro rozvoj telekomunikací jsou:
- 139 a) celosvětové konference pro rozvoj telekomunikací;
- 140 b) regionální konference pro rozvoj telekomunikací.
- 141 3. Mezi dvěma konferencemi vládních zmocněnců má být jedna celosvětová konference pro rozvoj telekomunikací. Regionální konference pro rozvoj telekomunikací mají být pořádány podle disponibilních zdrojů a priorit.
- 142 4. Konference pro rozvoj telekomunikací nebudou přijímat závěrečné dokumenty. Jejich závěry budou mít formu rezolucí, rozhodnutí, doporučení nebo zpráv. Tyto závěry musejí být v každém případě v souladu s Ústavou, Úmluvou a administrativními řády. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí musejí vzít konference v úvahu předvídatelné finanční důsledky a vyhnout se přijímání rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat výdaje překračující horní meze úvěrů stanovené Konferencí vládních zmocněnců.
- 143 5. Úkoly konferencí pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

## ČLÁNEK 23

### **Studijní skupiny pro rozvoj telekomunikací**

**144** Úkoly a povinnosti studijních skupin pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

## ČLÁNEK 24

### **Úřad pro rozvoj telekomunikací**

**145** Funkce ředitele Úřadu pro rozvoj telekomunikací jsou stanoveny v Úmluvě.

## HLAVA V

### **Další ustanovení týkající se činnosti Unie**

## ČLÁNEK 25

### **Celosvětové konference o mezinárodních telekomunikacích**

**146** 1. Celosvětová konference o mezinárodních telekomunikacích může částečně anebo ve výjimečných případech úplně zrevidovat mezinárodní telekomunikační řád a může se zabývat jakoukoliv otázkou celosvětové povahy v její kompetenci a vztahující se k její agendě.

**147** 2. Rozhodnutí celosvětových konferencí o mezinárodních telekomunikacích mají být ve všech případech v souladu s Ústavou a Úmluvou. Při přijímání rezolucí a rozhodnutí mají konference předvídat možné finanční důsledky a vyhnout se přijímání rezolucí a rozhodnutí, které by mohly vyvolat výdaje překračující horní meze úvěrů stanovené Konferencí vládních zmocněnců.

## ČLÁNEK 26

### Koordinační výbor

- 148** 1. Koordinační výbor se skládá z Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka a ředitelů úřadů pro rozvoj telekomunikací. Výboru předsedá Generální tajemník a v jeho nepřítomnosti náměstek Generálního tajemníka.
- 149** 2. Koordinační výbor pracuje jako vnitřní tým pro řízení, který radí Generálnímu tajemníkovi a poskytuje mu praktickou pomoc ve věcech administrativních, finančních a ve věcech týkajících se informačního systému a technické spolupráce, které nespádají do výhradní kompetence určitého sektoru nebo generálního sekretariátu, dále ve věcech vnějších vztahů a informování veřejnosti. Při svém jednání musí výbor brát plně zřetel na ustanovení Ústavy, Úmluvy, rozhodnutí Rady a zájmy Unie jakožto celku.

## ČLÁNEK 27

### Volení funkcionáři a pracovníci Unie

- 150** 1. (1) Při výkonu svých povinností nesmějí ani volení funkcionáři, ani pracovníci Unie požadovat nebo přijímat příkazy od žádné vlády ani úřadu mimo Unii. Musejí se zdržet jakékoliv činnosti neslučitelné s jejich postavením mezinárodních funkcionářů.
- 151** (2) Každý člen Unie musí respektovat výhradně mezinárodní povahu funkcí a povinností těchto volených funkcionářů a pracovníků Unie a zdržet se snahy ovlivňovat je v jejich práci.
- 152** (3) Volení funkcionáři a pracovníci Unie nesmějí mít žádnou účast ani žádný finanční zájem v jakémkoliv podnikání týkajícím se telekomunikací mimo rámec své činnosti v Unii. Nicméně pojem "finanční zájem" se nesmí vykládat tak, aby znemožňoval pokračovat v placení příspěvků na důchod z titulu předchozího zaměstnání nebo předchozích služebních poměrů.
- 153** (4) K zajištění účinného fungování Unie se má každý člen Unie, jehož příslušník byl zvolen do funkce Generálního tajemníka, náměstka Generálního tajemníka nebo ředitele některého úřadu, pokud možno zdržet odvolání tohoto příslušníka v období mezi dvěma konferencemi vládních

zmocněnců.

- 154** 2. Hlavní péče při náboru pracovníků a při stanovení podmínek jejich zaměstnání bude věnována potřebě zajistit pro Unii maximální úroveň výkonnosti, kompetence a bezúhonnosti. Patříčná péče bude věnována významu přijímání pracovníků z co nejširší zeměpisné základny.

## ČLÁNEK 28

### Finance Unie

- 155** 1. Výdaje Unie zahrnují náklady na:

**156** a) Radu;

**157** b) Generální sekretariát a sektory Unie;

**158** c) Konference vládních zmocněnců a celosvětové konference o mezinárodních telekomunikacích.

- 159** 2. Výdaje Unie jsou kryty z příspěvků jejích členů, jakož i subjektů a organizací oprávněných účastnit se na činnosti Unie podle příslušných ustanovení Úmluvy. Každý člen a každý takto oprávněný subjekt nebo organizace bude platit částku odpovídající počtu jednotek v příspěvkové třídě jím zvolené v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy.

- 160** 3. (1) Členové si příspěvkovou třídu pro úhradu výdajů Unie volí dobrovolně.

**161** (2) Členové provedou volbu své příspěvkové třídy do šesti měsíců po skončení konference vládních zmocněnců v souladu se stupnicí příspěvkových tříd obsaženou v Úmluvě.

**162** (3) Jestliže konference vládních zmocněnců přijme úpravu stupnice tříd příspěvků, která je obsažena v Úmluvě, má Generální tajemník informovat každého člena o datu vstoupení této úpravy v platnost. Každý člen bude do šesti měsíců ode dne tohoto sdělení informovat Generálního tajemníka o příspěvkové třídě, kterou si zvolil podle upravené platné stupnice.

**163** (4) Příspěvková třída zvolená každým členem podle výše uvedených bodů 161 nebo 162 se bude používat až od 1. ledna následujícího jeden rok po vypršení šestiměsíční lhůty zmíněné ve výše uvedených bodech 161 a 162.

- 164** 4. Členům, kteří neoznámili své rozhodnutí ve lhůtách,

stanovených ve výše uvedených bodech 161 a 162, se ponechávají příspěvkové třídy zvolené dříve.

- 165** 5. Příspěvková třída, zvolená členem, může být snížena jen podle výše uvedených bodů 161, 162 a 163. Avšak v případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující nasazení programů mezinárodní pomoci, může Rada schválit snížení počtu příspěvkových jednotek, je-li o to požádána členem, který prokázal, že již nemůže udržet své příspěvky v třídě původně zvolené.
- 166** 6. Podobně mohou členové, za předpokladu schválení Radou, zvolit příspěvkovou třídu nižší, než byla třída zvolená podle výše uvedeného bodu 161, jestliže je jejich relativní příspěvková situace od data stanoveného ve výše uvedeném bodě 163 pro nové příspěvkové období podstatně horší než jejich dřívější situace.
- 167** 7. Výdaje, vynaložené v souvislosti s konáním regionálních konferencí uvedených v bodě 43 této Ústavy, jdou k tíži všem členům v příslušném regionu na základě jejich začlenění v příspěvkových třídách a tam, kde to přichází v úvahu a podle stejného kritéria, i k tíži členů jiných regionů, kteří se takových konferencí zúčastnili.
- 168** 8. Členové, subjekty a organizace uvedené v bodě 159 platí své roční příspěvkové podíly předem, tak jak byly vypočítány na základě dvouletého rozpočtu schváleného Radou, jakož i na základě jakékoliv Radou schválené úpravy tohoto rozpočtu.
- 169** 9. Člen, který se zpozdil se svými platbami Unii, ztrácí své hlasovací právo definované v bodech 27 a 28 této Ústavy po dobu, po kterou je částka zpožděných plateb rovna nebo vyšší než výše příspěvku, který měl tento člen zaplatit za předcházející dva roky.
- 170** 10. Zvláštní ustanovení, týkající se finančních příspěvků subjektů a organizací podle výše uvedeného bodu 159 a finančních příspěvků jiných mezinárodních organizací, jsou obsažena v Úmluvě.

## ČLÁNEK 29

### Jazyky

- 171** 1. (1) Úřední a pracovní jazyky Unie jsou angličtina, arabština, čínština, francouzština, ruština a španělština.

**172** (2) Podle příslušných rozhodnutí Konference vládních zmocněnců mají být tyto jazyky používány pro vyhotovování a publikování dokumentů a textů Unie ve verzích se stejnou platností co do formy a obsahu, jakož i pro tlumočení během konferencí a porad Unie.

**173** (3) V případě rozdílných výkladů nebo sporů je rozhodující francouzský text.

**174** 2. Jestliže se účastníci určité konference nebo určité porady takto dohodnou, mohou být jednání vedena v menším počtu jazyků, než je uvedeno výše.

## ČLÁNEK 30

### **Sídlo Unie**

**175** Unie má své sídlo v Ženevě.

## ČLÁNEK 31

### **Právní způsobilost Unie**

**176** Unie požívá na území každého člana takové právní způsobilosti, jakou potřebuje pro výkon svých funkcí a pro dosažení svých cílů.

## ČLÁNEK 32

### **Jednací řády konferencí a jiných setkání**

**177** 1. Pro organizaci své práce a pro vedení příslušných jednání používají konference a setkání Unie jednací řád obsažený v Úmluvě.

**178** 2. Konference Rady mohou navíc přijmout pravidla, která považují za nezbytná k pravidlům jednacího řádu. Nicméně tato doplňující pravidla musejí být slučitelná s ustanoveními této Ústavy a Úmluvy; jestliže jde o doplňující pravidla přijatá na konferencích, publikují se jako dokumenty těchto konferencí.

## HLAVA VI

### Všeobecná ustanovení týkající se telekomunikací

#### ČLÁNEK 33

##### **Právo veřejnosti užívat mezinárodní telekomunikační službu**

- 179** Členové uznávají právo veřejnosti na styk prostřednictvím mezinárodní služby veřejného styku. Služby, poplatky a záruky jsou stejné pro všechny uživatele, v každé kategorii styku, bez jakýchkoli priorit nebo upřednostňování.

#### ČLÁNEK 34

##### **Pozastavení telekomunikací**

- 180** 1. Členové si vyhrazují právo pozastavit přenos jakéhokoliv soukromého telegramu, který by se mohl jevit jako nebezpečný z hlediska bezpečnosti státu nebo jako přičící se jeho zákonům, veřejnému pořádku a dobrým mravům, s tou podmínkou, že neprodleně zpraví odesílací úřad o pozastavení celého telegramu nebo kterékoliv jeho části s výjimkou případu, kdy by se takové upozornění jevilo nebezpečné z hlediska bezpečnosti státu.
- 181** 2. Členové si také vyhrazují právo přerušit jakoukoliv jinou soukromou telekomunikaci, která by se mohla jevit nebezpečnou pro bezpečnost státu nebo odporující jeho zákonům, veřejnému pořádku nebo dobrým mravům.

#### ČLÁNEK 35

##### **Dočasné zastavení služby**

- 182** Každý člen si vyhrazuje právo dočasně zastavit mezinárodní telekomunikační službu, buď celkově, nebo jen pro některé relace nebo pro některé druhy odchozího, příchozího nebo tranzitního styku, za podmínky, že o tom zpraví neprodleně všechny ostatní členy k prostřednictvím Generálního tajemníka.

## ČLÁNEK 36

### Odpovědnost

- 183** Členové na sebe neberou žádnou odpovědnost vůči uživatelům mezinárodních telekomunikačních služeb, zejména pokud jde o nároky na náhradu škod.

## ČLÁNEK 37

### Telekomunikační tajemství

- 184** Členové se zavazují, že učiní veškerá možná opatření, slučitelná s užívanými telekomunikačními systémy, za účelem zajištění tajemství mezinárodních relací.
- 185** Členové si nicméně vyhrazují právo hlásit tyto relace kompetentním úřadům za účelem zajištění aplikace zákonů svých zemí nebo dodržení mezinárodních úmluv, kterými jsou vázány.

## ČLÁNEK 38

### Zřizování, provozování a ochrana telekomunikačních linek a instalovaných zařízení

- 186** 1. Členové učiní potřebná opatření, aby byly za nejlepších podmínek zřizovány linky a zařízení potřebná pro rychlou a nepřetržitou výměnu mezinárodních telekomunikačních zpráv.
- 187** 2. V mezích možností je nutno tyto linky a tato zařízení provozovat podle metod a postupů, které se v praxi ukázaly jako nejlepší, je nutno je udržovat v dobrém provozním stavu a zajistit, aby odpovídaly současnému stavu vědeckotechnického vývoje.
- 188** 3. Členové zajistí, aby tyto linky a instalovaná zařízení zůstaly v rámci jejich jurisdikce.
- 189** 4. Pokud nejsou zvláštními dohodami stanoveny jiné podmínky, bude každý člen činit opatření potřebná k zajištění údržby těch úseků mezinárodních telekomunikačních okruhů, které spadají pod jeho pravomoc.

## ČLÁNEK 39

### Oznamování přestupků

**190** S cílem usnadnit provádění ustanovení článku 6 této Ústavy se členové zavazují, že se budou vzájemně informovat o porušování jednotlivých ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních řádů.

## ČLÁNEK 40

### Přednost zpráv týkajících se osob v ohrožení života

**191** Mezinárodní telekomunikační služby musí poskytovat absolutní prioritu všem zprávám, které se týkají osob v ohrožení života, a to na moři, na zemi, ve vzduchu a v kosmickém prostoru, jakož i epidemiologickým zprávám Světové zdravotnické organizace s krajní naléhavostí.

## ČLÁNEK 41

### Přednost vládních telekomunikačních zpráv

**192** S výhradou ustanovení článků 40 a 46 této Ústavy, mají v mezích možností zprávy vládního charakteru (viz definici 1014 v příloze k této Ústavě) přednost před jinými telekomunikačními zprávami, jestliže o to odesílatel výslovně požádá.

## ČLÁNEK 42

### Zvláštní ujednání

**193** Členové Unie si pro sebe, pro jimi uznané provozovatele a pro jiné patřičně zmocněné provozovatele vyhrazení právo uzavírat zvláštní ujednání ve věci telekomunikací, které se netýkají všech členů. Taková ujednání však nesmějí být v rozporu s touto Ústavou, s Úmluvou a s administrativními řády, pokud jde o škodlivé interference, která by jejich provádění mohla způsobit provozu telekomunikačních služeb ostatních členů.

## ČLÁNEK 43

### **Regionální konference, regionální ujednání a regionální organizace**

**194** Členové si vyhražují právo svolávat regionální konference, sjednávat regionální ujednání a vytvářet regionální organizace za účelem řešení telekomunikačních problémů, které lze projednávat na regionální bázi. Taková regionální ujednání nesmějí být v rozporu ani s touto Ústavou, ani s Úmluvou.

## HLAVA VII

### **Zvláštní ustanovení týkající se radiokomunikací**

## ČLÁNEK 44

### **Užívání kmitočtového spektra a oběžných drah geostacionárních družic**

**195** 1. Členové se budou snažit o omezení počtu kmitočtů a šíře spektra na nezbytné minimum postačující k poskytování potřebných služeb uspokojivým způsobem. K tomu účelu se musejí snažit v co nejkratší možné době využívat nejnovějších vymožeností techniky.

**196** 2. Při užívání kmitočtových pásem pro radiokomunikační služby mají členové pamatovat na to, že radiokomunikační kmitočty a geostacionární oběžná dráha jsou omezenými přírodními zdroji a že je třeba je užívat racionálně, účinně a hospodárně, v souladu s ustanoveními radiokomunikačního řádu, tak aby měly jednotlivé země nebo skupiny zemí k této oběžné dráze a k těmto kmitočtům spravedlivý přístup, s přihlédnutím ke zvláštním potřebám rozvojových zemí a k zeměpisné poloze některých zemí.

## ČLÁNEK 45

### **Škodlivé interference**

**197** 1. Všechny stanice, ať je jejich účel jakýkoliv, musejí být zřizovány a provozovány tak, aby nepůsobily škodlivé rušení radiových komunikací nebo služeb ostatních členů nebo uznaných provozovatelů nebo jiných provozovatelů, kteří jsou patřičně zmocněni k zajišťování některé radiokomunikační služby a kteří

se při provozu řídí ustanoveními Radiokomunikačního řádu.

**198** 2. Každý člen se zavazuje, že bude vyžadovat od jím uznaných provozovatelů a od ostatních provozovatelů pro tento účel patřičně zmocněných, aby dodržovali jednotlivá ustanovení výše uvedeného bodu 197.

**199** 3. Dále uznávají členové potřebu učinit veškerá prakticky uskutečnitelná opatření, jimiž by se zabránilo tomu, aby činnost elektrických přístrojů a zařízení všeho druhu působila škodlivé rušení radiokomunikačním službám nebo spojům zmíněným ve výše uvedeném bodu 197.

## ČLÁNEK 46

### **Tísňová volání a tísňové zprávy**

**200** Radiokomunikační stanice jsou povinny přijímat s absolutní předností tísňová volání a tísňové zprávy bez ohledu na jejich původ, odpovídat na takové zprávy stejným způsobem a učinit okamžitě opatření, která v nich jsou požadována.

## ČLÁNEK 47

### **Nepravé nebo klamné tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační signály**

**201** Členové se zavazují, že budou podnikat patřičná opatření pro potlačení přenosu nebo oběhu nepravých nebo klamných signálů povahy tísňové, naléhavé, bezpečnostní nebo identifikační, a že budou spolupracovat při lokalizaci a identifikaci stanic nacházejících se pod jejich jurisdikcí, které signály vysílají.

## ČLÁNEK 48

### **Instalovaná zařízení služeb národní obrany**

**202** 1. Členům Unie je ponechána naprostá volnost, pokud jde o vojenská radiokomunikační zařízení.

**203** 2. Tato zařízení nicméně musejí, v mezích možnosti, zachovávat ustanovení týkající se pomoci poskytované v případě tísňových situací a opatření k zabránění škodlivých interferencí, jakož i ustanovení administrativních řádů týkající se druhů vyzařování a užívání doporučených

kmitočtů, podle povahy služby poskytované prostřednictvím provozovaného zařízení.

- 204 3. Navíc, jestliže tato zařízení poskytují také služby veřejných spojů nebo jiné služby, které se řídí administrativními řády, musejí odpovídat předpisům pro poskytování takových služeb.

## **HLAVA VIII**

### **Vztahy s Organizací spojených národů (OSN), s ostatními mezinárodními organizacemi a nečlenskými státy**

#### **ČLÁNEK 49**

##### **Vztahy s OSN**

- 205 Vztahy mezi OSN a Mezinárodní telekomunikační unií jsou upraveny Dohodou uzavřenou mezi těmito dvěma organizacemi.

#### **ČLÁNEK 50**

##### **Vztahy s jinými mezinárodními organizacemi**

- 206 V rámci podporování úplné mezinárodní koordinace týkající se telekomunikací spolupracuje Unie s organizacemi, které mají související zájmy a činnosti.

#### **ČLÁNEK 51**

##### **Styky s nečlenskými státy**

- 207 Všichni členové si vyhrazují pro sebe a pro uznané provozovatele možnost stanovit podmínky, za kterých dovolí výměnu telekomunikačních zpráv se státem, který není členem Unie. Přijme-li člen některou telekomunikační zprávu pocházející od nesmluvního státu, musí tuto zprávu dopravit dále; pokud se dopravuje po telekomunikačních linkách některého členu, platí pro ni závazná ustanovení této Ústavy, Úmluvy a administrativních řádů, jakož i normální poplatky.

# HLAVA IX

## Závěrečná ustanovení

### ČLÁNEK 52

#### Ratifikace, přijetí nebo schválení

- 208** 1. Tato Ústava a Úmluva musejí být současně ratifikovány, přijaty nebo schváleny každým signatářským členem, v souladu s jeho ústavními pravidly ve formě jediného dokumentu. Tento dokument bude uložen co nejdříve u Generálního tajemníka. Generální tajemník bude členy o uložení každé takové listiny informovat.
- 209** 2. (1) Po dobu dvou let od data vstupu Ústavy a Úmluvy v platnost bude signatářský člen, i když neuložil ratifikační listinu nebo listinu a přijetí či schválení podle výše uvedeného bodu 208, požívat členských práv podle bodů 25 a 28 této Ústavy.
- 210** (2) Po uplynutí doby dvou let od vstoupení této Ústavy a Úmluvy v platnost signatářský člen, který neuložil ratifikační listinu nebo listinu o přijetí či schválení v souladu se výše uvedeným bodem 208, nebude již oprávněn hlasovat na žádné konferenci Unie, na žádné poradě jakéhokoli sektoru Unie nebo během korespondenčních konzultací vedených podle příslušných ustanovení této Ústavy a Úmluvy, dokud takovou listinu neuloží. Jeho práva, mimo práva hlasovacího, nejsou dotčena.
- 211** 3. Po vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost podle článku 58 této Ústavy nabudou ratifikační listiny, listiny o přijetí či schválení účinnosti dnem jejich uložení u Generálního tajemníka.

### ČLÁNEK 53

#### Přistoupení

- 212** 1. Člen, který není signatářem této Ústavy a Úmluvy, nebo, s výhradou ustanovení článku 2 této Ústavy, jakýkoliv jiný stát v tomto článku zmíněný, může k této Ústavě a Úmluvě kdykoliv přistoupit. Takové přistoupení se provede současně formou jediného dokumentu zahrnujícího jak Ústavu, tak i Úmluvu.

**213** 2. Listina o přistoupení bude uložena u Generálního tajemníka, který bude informovat členy o každém uložení jakékoliv takové listiny poté, co ji přijal, a zašle každému z členů její ověřenou kopii.

**214** 3. Po vstupu této Ústavy a Úmluvy v platnost podle článku 58 této Ústavy nabude listina o přistoupení účinnosti dnem jejího uložení u Generálního tajemníka, pokud v ní není stanoveno jinak.

## ČLÁNEK 54

### Administrativní předpisy

**215** 1. Administrativní předpisy, jak jsou specifikovány v článku 4 této Ústavy, jsou závazné mezinárodní dokumenty a musejí odpovídat ustanovením této Ústavy a Úmluvy.

**216** 2. Ratifikace, přijetí nebo schválení této Ústavy a Úmluvy nebo přistoupení k těmto listinám podle článků 52 a 53 této Ústavy jsou též souhlasem s tím, že dotyčný člen bude dodržovat závazky plynoucí z administrativních předpisů přijatých kompetentními světovými konferencemi přede dnem podpisu této Ústavy a Úmluvy. Tento souhlas může být podmíněn jakoukoliv výhradou učiněnou v době podpisu uvedených administrativních předpisů nebo jejich změn s tím, že výhrada bude platná po dobu uložení ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení či přistoupení.

**217** 3. Změny administrativních předpisů, částečné nebo úplné, přijaté po výše uvedeném dnu, budou v rozsahu připuštěném jejich vnitrostátním zákonodárstvím prováděny prozatímně vzhledem ke všem členům, kteří tyto změny podepsali. Takové prozatímní provádění bude účinné od data nebo dat v ní uvedených a bude podmíněno výhradami, které budou popřípadě v souvislosti s podpisem těchto změn učiněny.

**218** 4. Takové dočasné provádění bude pokračovat:

**219** a) do doby, kdy člen oznámí Generálnímu tajemníkovi svůj souhlas s takovou změnou a v případě potřeby uvede, do jaké míry nadále uplatňuje jakékoliv výhrady vyslovené vůči zmíněné změně v souvislosti s jejím podpisem; nebo

**220** b) do šedesáti dnů ode dne, kdy Generální tajemník obdrží od členu oznámení, že nesouhlasí s tím, aby byl takovou změnou vázán.

- 221** 5. Jestliže Generální tajemník neobdrží žádné oznámení podle výše uvedeného bodu 219 nebo 220 od člena, který takovou změnu podepsal, před vypršením doby třiceti šesti měsíců ode dne nebo ode dnů, které jsou v oznámení uvedeny jako začátek dočasného provádění, má se za to, že člen vyslovuje svůj souhlas s tím, že bude touto změnou vázán, přičemž platí veškeré jeho případné výhrady, které uplatnil při podpisu této změny.
- 222** 6. Kterýkoliv člen Unie, který nepodepsal žádnou takovou změnu administrativního řádu, ať již částečnou nebo úplnou, přijatou po dnu stanoveném ve výše uvedeném bodu 216, musí vyvinout úsilí, aby oznámil neprodleně svůj souhlas s tím, že je touto změnou vázán. Jestliže Generální tajemník neobdrží žádné takové oznámení před vypršením doby stanovené ve výše uvedeném bodu 221, bude se mít za to, že člen vyslovil svůj souhlas s tím, že bude zmíněnou změnou vázán.
- 223** 7. Generální tajemník bude informovat členy o jakémkoliv oznámení, které obdržel na základě tohoto článku.

## ČLÁNEK 55

### Ustanovení o změnách této Ústavy

- 224** 1. Změny této Ústavy může navrhnout kterýkoliv člen Unie. Takový návrh musí být v zájmu jeho včasného rozeslání všem členům Unie k posouzení doručen Generálnímu tajemníkovi ne později než osm měsíců před stanoveným dnem zahájení konference vládních zmocněnců. Generální tajemník má co nejdříve, nejpozději však šest měsíců před tímto dnem, rozeslat takový návrh všem členům Unie.
- 225** 2. Jakýkoliv návrh na úpravu Ústavy navržený podle výše uvedeného bodu 224 může však člen Unie nebo jeho delegace předložit kdykoliv během konference vládních zmocněnců.
- 226** 3. Aby mohlo během plenárního zasedání konference vládních zmocněnců dojít k posouzení jakéhokoliv návrhu změny této Ústavy, je potřebný souhlas nadpoloviční většiny delegací akreditovaných na konferenci vládních zmocněnců.
- 227** 4. Pro přijetí jakékoliv navržené úpravy nebo jakékoliv navržené změny jako celku, ať již upravené nebo neupravené, je třeba, aby tato změna či úprava byla na plenárním zasedání schválena nejméně dvěma třetinami delegací akreditovaných na konferenci vládních zmocněnců, které mají hlasovací právo.

- 228** 5. Pokud není v předcházejících odstavcích tohoto článku, které mají přednost, stanoveno jinak, platí všeobecná ustanovení týkající se konferencí a jednací řád konferencí a jiných zasedání obsažený v Úmluvě.
- 229** 6. Jakékoliv změny této Ústavy, které byly konferencí vládních zmocněnců přijaty, vstoupí jako celek a ve formě jediné listiny v platnost dnem určeným na konferenci pro členy, kteří před tímto dnem uložili svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schválení nebo přistoupení k stávající Ústavě včetně jejích změn. Ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení jen k části těchto změn nejsou možné.
- 230** 7. Generální tajemník oznámí všem členům uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přistoupení.
- 231** 8. Po vstupu jakékoliv takové změny v platnost se ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení v souladu s články 52 a 53 této Ústavy budou týkat již změněné Ústavy.
- 232** 9. Po vstupu jakékoliv takové změny v platnost, zaregistruje ji Generální tajemník u sekretariátu Organizace spojených národů v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů. Bod 241 této Ústavy platí rovněž pro veškeré dokumenty o změnách.

## ČLÁNEK 56

### Řešení sporů

- 233** 1. Členové mohou řešit své spory k otázkám, týkajícím se výkladu a aplikace této Ústavy, Úmluvy a administrativních předpisů jednáním, diplomatickou cestou nebo podle postupů stanovených dvoustrannými nebo vícestrannými dohodami uzavřenými mezi nimi za účelem řešení mezinárodních sporů popřípadě podle jakéhokoliv jiného vzájemně dohodnutého postupu.
- 234** 2. Jestliže není ani jeden z těchto postupů řešení přijat, má každý člen, který je stranou sporu, možnost odvolat se k arbitráži podle postupu stanoveného v Úmluvě.
- 235** 3. Fakultativní protokol o povinném řešení sporů týkajících se této Ústavy, této Úmluvy a administrativních řádů bude použit mezi smluvními stranami, které tento protokol podepsaly.

## ČLÁNEK 57

### Výpověď Ústavy a Úmluvy

- 236** 1. Každý člen, který ratifikoval, přijal, schválil Ústavu a Úmluvu nebo k nim přistoupil, má právo je vypovědět. V takovém případě musejí být Ústava i Úmluva vypovězeny současně, v jediné listině, o to oznámením adresovaným Generálnímu tajemníkovi. Po obdržení takového oznámení o něm Generální tajemník informuje ostatní členy.
- 237** 2. Takové vypovězení nabude účinnosti po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy Generální tajemník obdržel zmíněné oznámení.

## ČLÁNEK 58

### Nabytí platnosti a s ním souvisící otázky

- 238** 1. Tato Ústava a Úmluva vstoupí v platnost dne 1. července 1994 mezi členy, kteří před tímto dnem uložili svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, o schválení nebo o přistoupení.
- 239** 2. Dnem vstupu v platnost podle výše uvedeného bodu 238 se touto Ústavou a Úmluvou mezi stranami ruší a nahrazuje Mezinárodní telekomunikační úmluva z Nairobi (1982).
- 240** 3. V souladu s ustanoveními článku 102 Charty Organizace spojených národů, zaregistruje Generální tajemník Unie tuto Ústavu a Úmluvu u sekretariátu Organizace spojených národů.
- 241** 4. Originál této Ústavy a Úmluvy vypracovaný v anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském jazyce zůstane uložen v archivu Unie. Generální tajemník zašle její ověřený opis v požadovaných jazycích každému signatářskému členu.
- 242** 5. V případě jakéhokoliv rozporu mezi různými jazykovými verzemi je rozhodující text ve francouzštině.

**NA DŮKAZ TOHO** podepsali níže podepsaní zmocněnci originál této Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie a originál Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie.

Podepsáno v Ženevě dne 22. prosince 1992.

# PŘÍLOHA

## Definice některých pojmů užívaných v této Ústavě, v Úmluvě a v administrativních předpisech Mezinárodní telekomunikační unie

- 1001** Pro potřeby výše uvedených listin Unie mají následující výrazy význam daný následujícími definicemi.
- 1002** *Správa*: Jakýkoliv vládní rezort nebo služba odpovědná za plnění povinností převzatých na základě Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie, Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie a na základě administrativních předpisů.
- 1003** *Škodlivé interference*: Interference nepříznivě ovlivňující funkci některé radionavigační služby nebo jiných zabezpečovacích služeb nebo vážně zhoršující radiokomunikační službu provozovanou podle radiokomunikačního řádu, překáží jí nebo ji opakovaně přerušuje.
- 1004** *Veřejná korespondence*: Jakákoliv telekomunikační zpráva, kterou úřady a stanice musejí vzhledem k tomu, že jsou k dispozici veřejnosti, přijímat k přenosu.
- 1005** *Delegace*: Všichni delegáti a v určitých případech i zástupci, poradci, přidělenci nebo tlumočníci vyslaní týmž členem Unie.
- Každý člen může sestavit delegaci podle svého uvážení. Do delegace může zejména zařadit, mezi jinými, následující delegáty: poradce a atašé, a dále osoby patřící k jakémukoliv subjektu nebo k jakékoliv organizaci zmocněné podle příslušných ustanovení Úmluvy.
- 1006** *Delegát*: Osoba vyslaná vládou člena Unie na konferenci vládních zmocněnců nebo osoba reprezentující vládu nebo správu člena Unie na konferenci nebo na zasedání v rámci Unie.
- 1007** *Provozovatel*: Jednotlivec, společnost, podnik nebo vládní organizace, kteří provozují telekomunikační zařízení určené pro mezinárodní telekomunikační službu nebo schopné působit takové službě škodlivé interference.
- 1008** *Uznaný provozovatel*: jakýkoliv výše popsáný provozovatel, který provozuje veřejnou komunikační nebo distribuční službu a kterému jsou uloženy povinnosti

podle článku 6 této Ústavy členem Unie, na jehož území je ústředí provozovatele umístěno, nebo členem, který zmocnil provozovatele ke zřízení a provozování telekomunikační služby na svém území.

**1009 Radiokomunikace:** telekomunikace prostřednictvím radiových vln.

**1010 Radiodistribuční služba:** radiokomunikační služba, ve které jsou přenosy určeny pro přímý příjem veřejností. Tato služba může zahrnovat rozhlas, televizi nebo jiné druhy přenosu.

**1011 Mezinárodní telekomunikační služba:** nabídka telekomunikačních přenosů mezi telekomunikačními ústřednami nebo stanicemi všeho druhu, umístěnými v různých zemích nebo patřící různým zemím.

**1012 Telekomunikace:** jakýkoliv přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů nebo zvuku nebo oznámení

jakéhokoliv druhu po drátě, rádiem, optickými nebo jinými elektromagnetickými systémy.

**1013 Telegram:** písemný materiál určený pro telegrafní přenos adresátovi. Tento pojem zahrnuje i radiotelegramy, pokud není stanoveno jinak.

**1014 Vládní telekomunikace:** Telekomunikace mající původ u:

- hlavy státu;
- předsedy nebo člena vlády;
- vrchního velitele ozbrojených sil pozemních, námořních nebo leteckých;
- diplomatického nebo konzulárního zástupce;
- Generálního tajemníka Organizace spojených národů; vedoucích pracovníků stojících v čele hlavních orgánů Organizace spojených národů;
- Mezinárodního soudního dvora;

nebo jsou odpovědí na výše uvedené vládní telekomunikace.

**1015 Soukromé telegramy:** telegramy jiné než vládní nebo služební.

**1016** *Telegrafie*: forma telekomunikace, při které je přenesená informace zaznamenána na straně příjemce v podobě grafického dokumentu; přenesená informace může být rovněž prezentována v alternativním tvaru nebo uložena do paměti pro pozdější použití.

Poznámka: Grafický dokument je nosičem informace, na který se trvalým způsobem zaznamenává ručně psaný nebo tištěný text nebo nepohyblivý obraz, který lze zařazovat a využívat.

**1017** *Telefonie*: forma telekomunikace určená zejména k výměně informací ve mluveného slova.

Actes Finals de la Conférence de Plénipotentiaires Additionnelle  
(Genève, 1992)

# CONSTITUTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

## Préambule

1 En reconnaissant pleinement à chaque Etat le droit souverain de régler ses télécommunications et compte tenu de l'importance croissante des télécommunications pour la sauvegarde de la paix et le développement économique et social de tous les Etats, les Etats parties à la présente Constitution, instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications, et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Convention») qui la complète, aux fins de faciliter les relations pacifiques et la coopération internationale entre les peuples ainsi que le développement économique et social par le bon fonctionnement des télécommunications, sont convenus de ce qui suit:

## CHAPITRE I

### Dispositions de base

#### ARTICLE 1

##### Objet de l'Union

- 2 1. L'Union a pour objet:
- 3 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous les Membres de l'Union pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- 4 b) de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles et financières nécessaires à sa mise en œuvre;
- 5 c) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur utilité et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 6 d) de s'efforcer d'étendre les avantages des nouvelles technologies de télécommunication à tous les habitants de la planète;
- 7 e) de promouvoir l'utilisation des services de télécommunication en vue de faciliter les relations pacifiques;
- 8 f) d'harmoniser les efforts des Membres vers ces fins;
- 9 g) de promouvoir au niveau international, l'adoption d'une approche plus générale des questions de télécommunication, en raison de la mondialisation de l'économie et de la société de l'information, en

collaborant avec d'autres organisations intergouvernementales régionales et internationales ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de télécommunications.

- 10 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 11 a) effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radio-électrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence, et de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;
- 12 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires pour les services de radiocommunication;
- 13 c) facilite la normalisation mondiale des télécommunications, avec une qualité de service satisfaisante;
- 14 d) encourage la coopération internationale en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;
- 15 e) coordonne les efforts en vue d'harmoniser le développement des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 16 f) favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;

- 17 g) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 18 h) procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications;
- 19 i) s'emploie, avec les organismes de financement et de développement internationaux, à promouvoir l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables destinées au développement de projets sociaux visant, entre autres, à étendre les services de télécommunication aux zones les plus isolées dans les pays.

## ARTICLE 2

### Composition de l'Union

- 20 L'Union internationale des télécommunications, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, se compose de:
  - 21 a) tout Etat qui est Membre de l'Union en tant que partie à toute Convention internationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention;
  - 22 b) tout autre Etat, Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution;
  - 23 c) tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui demande à devenir Membre de l'Union et qui, après que sa demande a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution. Si une telle

demande d'admission en qualité de Membre est présentée pendant la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

### ARTICLE 3

#### **Droits et obligations des Membres**

- 24** 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans la Convention.
- 25** 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- 26** a) tout Membre a le droit de participer aux conférences, est éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élection des fonctionnaires de l'Union ou des membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 27** b) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les conférences mondiales, et à toutes les assemblées des radiocommunications ainsi qu'à toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote;
- 28** c) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas de consultations concernant des conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote.

## ARTICLE 4

### **Instruments de l'Union**

- 29** 1. Les instruments de l'Union sont:
- la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications,
  - la Convention de l'Union internationale des télécommunications,
- et
- les Règlements administratifs.
- 30** 2. La présente Constitution, dont les dispositions sont complétées par celles de la Convention, est l'instrument fondamental de l'Union.
- 31** 3. Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention sont complétées de plus par celles des Règlements administratifs, énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres:
- le Règlement des télécommunications internationales,
  - le Règlement des radiocommunications.
- 32** 4. En cas de divergence entre une disposition de la présente Constitution et une disposition de la Convention ou des Règlements administratifs, la Constitution prévaut. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition des Règlements administratifs, la Convention prévaut.

## ARTICLE 5

### Définitions

- 33** A moins de contradiction avec le contexte:
- 34** a) les termes utilisés dans la présente Constitution et définis dans son annexe, qui fait partie intégrante de la présente Constitution, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 35** b) les termes – autres que ceux définis dans l'annexe à la présente Constitution – utilisés dans la Convention et définis dans l'annexe à cette Convention, qui fait partie intégrante de la Convention, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 36** c) les autres termes définis dans les Règlements administratifs ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

## ARTICLE 6

### Exécution des instruments de l'Union

- 37** 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.
- 38** 2. Les Membres sont également tenus de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

## ARTICLE 7

**Structure de l'Union**

- 39 L'Union comprend:
- 40 *a)* la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
  - 41 *b)* le Conseil, qui agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires;
  - 42 *c)* les conférences mondiales des télécommunications internationales;
  - 43 *d)* le Secteur des radiocommunications, y compris les conférences mondiales et régionales des radiocommunications, les assemblées des radiocommunications et le Comité du Règlement des radiocommunications;
  - 44 *e)* le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris les conférences mondiales de normalisation des télécommunications;
  - 45 *f)* le Secteur du développement des télécommunications, y compris les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
  - 46 *g)* le Secrétariat général.

## ARTICLE 8

**La Conférence de plénipotentiaires**

- 47 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.
- 48 2. La Conférence de plénipotentiaires:
  - 49 *a)* détermine les principes généraux permettant de satisfaire l'objet de l'Union énoncé à l'article 1 de la présente Constitution;

- 50** *b)* après examen des rapports établis par le Conseil sur l'activité de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique et la planification stratégiques recommandées pour l'Union, adopte toutes décisions qu'elle considère appropriées;
- 51** *c)* établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;
- 52** *d)* formule toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union et fixe, au besoin, les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;
- 53** *e)* examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 54** *f)* élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil;
- 55** *g)* élit le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux des Secteurs en leur qualité de fonctionnaires élus de l'Union;
- 56** *h)* élit les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendements à la présente Constitution et à la Convention conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et des dispositions pertinentes de la Convention;
- 58** *j)* conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et d'autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil au nom de l'Union avec de telles organisations et lui donne la suite qu'elle juge appropriée;
- 59** *k)* traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

**ARTICLE 9****Principes relatifs aux élections et questions connexes**

- 60** 1. Lors des élections visées aux numéros 54 à 56 de la présente Constitution, la Conférence de plénipotentiaires veille à ce que:
- 61** a) les Membres du Conseil soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;
- 62** b) le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient tous ressortissants de Membres différents et que lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus, à titre individuel, parmi les candidats proposés par les Membres de l'Union; chaque Membre ne peut proposer qu'un seul candidat qui doit être l'un de ses ressortissants.
- 64** 2. Les procédures à suivre pour ces élections sont établies par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à l'entrée en fonctions, aux vacances d'emploi et à la rééligibilité figurent dans la Convention.

**ARTICLE 10****Le Conseil**

- 65** 1. (1) Le Conseil est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61 de la présente Constitution.

- 66** (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 67** 2. Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
- 68** 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil, en sa qualité d'organe directeur de l'Union, agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 69** 4. (1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 70** (2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications.
- 71** (3) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur le Secrétariat général et les trois Secteurs.
- 72** (4) Il contribue, conformément à l'objet de l'Union, au développement des télécommunications dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies.

## ARTICLE 11

### **Secrétariat général**

- 73** 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un Secrétaire général assisté d'un Vice-Secrétaire général.

- 74** (2) Le Secrétaire général, avec le concours du Comité de coordination, élabore les politiques et les plans stratégiques de l'Union et coordonne ses activités.
- 75** (3) Le Secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union.
- 76** (4) Le Secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- 77** 2. Le Vice-Secrétaire général est responsable devant le Secrétaire général; il assiste le Secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le Secrétaire général. Il exerce les fonctions du Secrétaire général en l'absence de ce dernier.

## CHAPITRE II

### Secteur des radiocommunications

#### ARTICLE 12

##### Fonctions et structure

- 78** 1. (1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution,
- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et
  - en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences, et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.
- 79** (2) Les attributions précises du Secteur des radiocommunications et du Secteur de la normalisation des télécommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications, et du développement des télécommunications.
- 80** 2. Le fonctionnement du Secteur des radiocommunications est assuré par:
- 81** a) des conférences mondiales et régionales des radiocommunications;

- 82 *b)* le Comité du Règlement des radiocommunications;
- 83 *c)* les assemblées des radiocommunications, qui sont associées aux conférences mondiales des radiocommunications;
- 84 *d)* des commissions d'études;
- 85 *e)* le Bureau des radiocommunications dirigé par un directeur élu.
- 86 3. Le Secteur des radiocommunications a pour membres:
- 87 *a)* de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
- 88 *b)* toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 13

### **Conférences des radiocommunications et assemblées des radiocommunications**

- 89 1. Une conférence mondiale des radiocommunications peut procéder à une révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence et se rapportant à son ordre du jour. Les autres fonctions de cette conférence sont énoncées dans la Convention.
- 90 2. Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
- 91 3. Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux ans et sont associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les

assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des Conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

- 92** 4. Les décisions des conférences mondiales des radiocommunications, des assemblées des radiocommunications et des conférences régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommunications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

## ARTICLE 14

### **Comité du Règlement des radiocommunications**

- 93** 1. Le Comité du Règlement des radiocommunications est composé de membres élus parfaitement qualifiés dans le domaine des radiocommunications et possédant une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences. Chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du monde. Les membres exercent leurs fonctions au service de l'Union de manière indépendante et à temps partiel.
- 94** 2. Les fonctions du Comité du Règlement des radiocommunications consistent:
- 95** a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le Bureau dans

l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;

- 96** *b)* à examiner tout autre problème qui ne peut pas être résolu par l'application des règles de procédure susmentionnées;
- 97** *c)* à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué dans le numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions.
- 98** 3. (1) Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, en s'acquittant de leurs fonctions au sein du Comité, ne représentent pas leur Etat Membre ni une région, mais sont investis d'une charge publique internationale. En particulier, chaque membre du Comité doit s'abstenir de participer à des décisions concernant directement son administration.
- 99** (2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.
- 100** (3) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.
- 101** 4. Les méthodes de travail du Comité du Règlement des radiocommunications sont définies dans la Convention.

ARTICLE 15

**Commissions d'études des radiocommunications**

**102** Les fonctions des Commissions d'études des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 16

**Bureau des radiocommunications**

**103** Les fonctions du directeur du Bureau des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

## CHAPITRE III

### Secteur de la normalisation des télécommunications

#### ARTICLE 17

##### Fonctions et structure

- 104** 1. (1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télécommunications consistent à répondre pleinement à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.
- 105** (2) Les attributions précises du Secteur de la normalisation des télécommunications et du Secteur des radiocommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications.
- 106** 2. Le fonctionnement du Secteur de la normalisation des télécommunications est assuré par:
- 107** a) des conférences mondiales de normalisation des télécommunications;
- 108** b) des commissions d'études de la normalisation des télécommunications;
- 109** c) le Bureau de la normalisation des télécommunications, dirigé par un directeur élu.

**110** 3. Le Secteur de la normalisation des télécommunications a pour membres:

**111** a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

**112** b) toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 18

### **Conférences mondiales de normalisation des télécommunications**

**113** 1. Le rôle des conférences mondiales de normalisation des télécommunications est défini dans la Convention.

**114** 2. Les conférences mondiales de normalisation des télécommunications sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une conférence additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

**115** 3. Les décisions des conférences mondiales de normalisation des télécommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 19

**Commissions d'études de la normalisation  
des télécommunications**

**116** Les fonctions des commissions d'études de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 20

**Bureau de la normalisation des télécommunications**

**117** Les fonctions du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

## CHAPITRE IV

### Secteur du développement des télécommunications

#### ARTICLE 21

##### Fonctions et structure

- 118** 1. (1) Les fonctions du Secteur du développement des télécommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution et à s'acquitter, dans les limites de sa sphère de compétence spécifique, de la double responsabilité de l'Union en tant qu'institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies et agent d'exécution pour la mise en œuvre de projets dans le cadre du système de développement des Nations Unies ou d'autres arrangements de financement, afin de faciliter et d'améliorer le développement des télécommunications en offrant, organisant et coordonnant les activités de coopération et d'assistance techniques.
- 119** (2) Les activités des Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications font l'objet d'une coopération étroite en ce qui concerne les questions relatives au développement, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Constitution.
- 120** 2. Dans le cadre susmentionné, les fonctions spécifiques du Secteur du développement des télécommunications sont:
- 121** a) d'accroître la sensibilisation des décideurs au rôle important des télécommunications dans les programmes nationaux de développement économique et social et de fournir des renseignements et des conseils sur les options possibles en matière de politique générale et de structure;
- 122** b) d'encourager le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes

concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources, et de recherche-développement;

- 123 c) de stimuler la croissance des télécommunications par la coopération avec les organisations régionales de télécommunication et avec les institutions mondiales et régionales de financement du développement, en suivant l'état d'avancement des projets retenus dans son programme de développement, afin de veiller à leur bonne mise en œuvre;
- 124 d) de favoriser la mobilisation de ressources pour apporter une assistance aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, en encourageant l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables et en coopérant avec les organismes de financement et de développement internationaux et régionaux;
- 125 e) de promouvoir et de coordonner des programmes permettant d'accélérer le transfert de technologies appropriées en faveur des pays en développement compte tenu de l'évolution et des modifications qui se produisent dans les réseaux des pays développés;
- 126 f) d'encourager la participation de l'industrie au développement des télécommunications dans les pays en développement, et de donner des conseils sur le choix et le transfert des technologies appropriées;
- 127 g) de donner des conseils, d'effectuer ou de parrainer des études, le cas échéant, sur des questions de technique, d'économie, de finances, de gestion, de réglementation et de politique générale, y compris des études sur des projets spécifiques dans le domaine des télécommunications;
- 128 h) de collaborer avec les autres Secteurs, le Secrétariat général et les autres organes concernés pour élaborer un plan global pour les réseaux internationaux et régionaux de télécommunication, de manière à faciliter la coordination de leur développement en vue de la prestation de services de télécommunication;
- 129 i) de s'intéresser spécialement, dans l'exercice des fonctions précitées, aux besoins des pays les moins avancés.

- 130** 3. Le fonctionnement du Secteur du développement des télécommunications est assuré par:
- 131** a) des conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
- 132** b) des commissions d'études du développement des télécommunications;
- 133** c) le Bureau de développement des télécommunications dirigé par un directeur élu.
- 134** 4. Le Secteur du développement des télécommunications a pour membres:
- 135** a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
- 136** b) toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 22

### **Conférences de développement des télécommunications**

- 137** 1. Les conférences de développement des télécommunications constituent un cadre de discussion où sont examinés des questions, projets et programmes intéressant le développement des télécommunications et où sont données des orientations au Bureau de développement des télécommunications.
- 138** 2. Les conférences de développement des télécommunications comprennent:
- 139** a) des conférences mondiales de développement des télécommunications;
- 140** b) des conférences régionales de développement des télécommunications.

- 141** 3. Il se tient entre deux Conférences de plénipotentiaires une conférence mondiale de développement des télécommunications et, selon les ressources et les priorités, des conférences régionales de développement des télécommunications.
- 142** 4. Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 143** 5. Le rôle des conférences de développement des télécommunications est défini dans la Convention.

## ARTICLE 23

### **Commissions d'études du développement des télécommunications**

- 144** Les fonctions des commissions d'études du développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

## ARTICLE 24

### **Bureau de développement des télécommunications**

- 145** Les fonctions du directeur du Bureau de développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

## CHAPITRE V

### **Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union**

#### ARTICLE 25

##### **Conférences mondiales des télécommunications internationales**

- 146** 1. Une conférence mondiale des télécommunications internationales peut procéder à une révision partielle, ou exceptionnellement totale, du Règlement des télécommunications internationales et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence ou se rapportant à son ordre du jour.
- 147** 2. Les décisions des conférences mondiales des télécommunications internationales sont, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter telles résolutions et décisions qui peuvent entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

#### ARTICLE 26

##### **Comité de coordination**

- 148** 1. Le Comité de coordination est composé du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire général et des directeurs des trois Bureaux. Il est présidé par le Secrétaire général et, en son absence, par le Vice-Secrétaire général.

- 149** 2. Le Comité de coordination assume les fonctions d'une équipe de gestion interne qui conseille le Secrétaire général et lui fournit une aide pratique pour toutes les questions concernant l'administration, les finances, les systèmes d'information et la coopération technique qui ne sont pas exclusivement de la compétence d'un Secteur donné ou du Secrétariat général ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique. Dans l'examen de ces questions, le Comité tient pleinement compte des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des décisions du Conseil et des intérêts de l'Union tout entière.

## ARTICLE 27

### Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

- 150** 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.
- 151** (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- 152** (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression «intérêts financiers» ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.
- 153** (4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général, ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

**154** 2. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

## ARTICLE 28

### Finances de l'Union

**155** 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:

**156** a) au Conseil;

**157** b) au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union;

**158** c) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

**159** 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres et des entités et organisations admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Ces contributions sont déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre et par toute entité ou organisation agréée, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

**160** 3. (1) Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.

**161** (2) Ce choix est effectué dans les six mois qui suivent la fin d'une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution indiquée dans la Convention.

- 162** (3) Si une Conférence de plénipotentiaires adopte un amendement à l'échelle des classes de contribution qui figure dans la Convention, le Secrétaire général informe chaque Membre de la date d'entrée en vigueur de l'amendement. Chaque Membre informe le Secrétaire général, dans les six mois qui suivent la date de cette communication, de la classe de contribution qu'il a choisie conformément à l'échelle modifiée en vigueur.
- 163** (4) La classe de contribution choisie par chaque Membre, conformément au numéro 161 ou au numéro 162 ci-dessus, est applicable seulement à partir du 1<sup>er</sup> janvier qui suit un délai d'un an à compter de l'expiration de la période de six mois visée au numéro 161 ou 162 ci-dessus.
- 164** 4. Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié respectivement aux numéros 161 et 162 ci-dessus conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.
- 165** 5. La classe de contribution choisie par un Membre ne peut être réduite que conformément aux numéros 161, 162 et 163 ci-dessus. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités de contribution lorsqu'un Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe choisie à l'origine.
- 166** 6. De même, les Membres peuvent, avec l'approbation du Conseil, choisir une classe de contribution inférieure à celle qu'ils ont choisie conformément au numéro 161 ci-dessus, si leur position relative de contribution, à partir de la date fixée au numéro 163 ci-dessus pour une nouvelle période de contribution est sensiblement moins bonne que leur dernière position antérieure.
- 167** 7. Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge de tous les Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, de ceux des Membres d'autres régions qui, le cas échéant, ont participé à de telles conférences.

- 168** 8. Les Membres et les entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal arrêté par le Conseil et compte tenu des ajustements que celui-ci pourra adopter.
- 169** 9. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution quand le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.
- 170** 10. Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.

## ARTICLE 29

### Langues

- 171** 1. (1) L'Union a pour langues officielles et de travail: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 172** (2) Ces langues sont utilisées, conformément aux décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires, pour l'établissement et la publication de documents et de textes de l'Union, dans des versions équivalentes par leur forme et leur teneur, ainsi que pour l'interprétation réciproque pendant les conférences et réunions de l'Union.
- 173** (3) En cas de divergence ou de contestation, le texte français fait foi.
- 174** 2. Lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur à celui mentionné ci-dessus.

ARTICLE 30

**Siège de l'Union**

**175** L'Union a son siège à Genève.

ARTICLE 31

**Capacité juridique de l'Union**

**176** L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

ARTICLE 32

**Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

**177** 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et réunions de l'Union appliquent le règlement intérieur figurant dans la Convention.

**178** 2. Les conférences et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

## CHAPITRE VI

### **Dispositions générales relatives aux télécommunications**

#### ARTICLE 33

##### **Droit du public à utiliser le service international de télécommunication**

**179** Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

#### ARTICLE 34

##### **Arrêt des télécommunications**

**180** 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

**181** 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

## ARTICLE 35

### **Suspension du service**

**182** Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

## ARTICLE 36

### **Responsabilité**

**183** Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

## ARTICLE 37

### **Secret des télécommunications**

**184** 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

**185** 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation nationale ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

## ARTICLE 38

### **Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication**

- 186** 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 187** 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 188** 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 189** 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

## ARTICLE 39

### **Notification des contraventions**

- 190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

## ARTICLE 40

**Priorité des télécommunications relatives  
à la sécurité de la vie humaine**

**191** Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

## ARTICLE 41

**Priorité des télécommunications d'Etat**

**192** Sous réserve des dispositions des articles 40 et 46 de la présente Constitution, les télécommunications d'Etat (voir l'annexe à la présente Constitution, numéro 1014) jouissent d'un droit de priorité sur les autres télécommunications, dans la mesure du possible, lorsque la demande en est faite spécifiquement par l'intéressé.

## ARTICLE 42

**Arrangements particuliers**

**193** Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la

présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette mise à exécution pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication des autres Membres.

#### ARTICLE 43

##### **Conférences régionales, arrangements régionaux, organisations régionales**

**194** Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou la Convention.

## CHAPITRE VII

### **Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications**

#### ARTICLE 44

##### **Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires**

- 195** 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.
- 196** 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays, ou groupes de pays, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

#### ARTICLE 45

##### **Brouillages préjudiciables**

- 197** 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploita-

tions reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

**198** 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.

**199** 3. De plus, les Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.

## ARTICLE 46

### **Appels et messages de détresse**

**200** Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils requièrent.

## ARTICLE 47

### **Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs**

**201** Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.

ARTICLE 48

**Installations des services de défense nationale**

- 202** 1. Les Membres conservent leur entière liberté en ce qui concerne les installations radioélectriques militaires.
- 203** 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages préjudiciables, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.
- 204** 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

## CHAPITRE VIII

### **Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres**

#### ARTICLE 49

##### **Relations avec l'Organisation des Nations Unies**

**205** Les relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations.

#### ARTICLE 50

##### **Relations avec les autres organisations internationales**

**206** Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

## ARTICLE 51

**Relations avec des Etats non-Membres**

**207** Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

## CHAPITRE IX

### Dispositions finales

#### ARTICLE 52

##### **Ratification, acceptation ou approbation**

- 208** 1. La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un unique instrument. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Membres du dépôt de chaque instrument.
- 209** 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Membre signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.
- 210** (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de ce Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 211** 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général.

## ARTICLE 53

**Adhésion**

- 212** 1. Un Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.
- 213** 2. L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général qui notifie aux Membres le dépôt de chaque instrument d'adhésion, dès qu'il le reçoit, et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de celui-ci.
- 214** 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument d'adhésion prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général, à moins que ledit instrument n'en dispose autrement.

## ARTICLE 54

**Règlements administratifs**

- 215** 1. Les Règlements administratifs, tels que spécifiés à l'article 4 de la présente Constitution, sont des instruments internationaux contraignants et doivent être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention.
- 216** 2. La ratification, l'acceptation ou l'approbation de la présente Constitution et de la Convention ou l'adhésion à ces instruments, conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution, implique également un consentement à être lié par les Règlements administratifs adoptés par les conférences mondiales compétentes avant la date de signature de la présente Constitution

et de la Convention. Ce consentement s'entend compte tenu de toute réserve faite au moment de la signature desdits Règlements ou de toute révision de ces derniers et dans la mesure où elle est maintenue au moment du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

**217** 3. Les révisions des Règlements administratifs, partielles ou totales, adoptées après la date susmentionnée, s'appliquent provisoirement, à l'égard de tous les Membres ayant signé ces révisions, dans la mesure autorisée par leur droit national. Cette application provisoire prend effet à la date ou aux dates qui y sont mentionnées, compte tenu des réserves éventuelles qui ont été faites lors de la signature de ces révisions.

**218** 4. Cette application provisoire se poursuit:

**219** a) jusqu'à ce que le Membre notifie au Secrétaire général son consentement à être lié par une telle révision et indique, si nécessaire, dans quelle mesure il maintient toute réserve faite à propos de cette révision lors de la signature de celle-ci; ou

**220** b) pendant soixante jours après réception par le Secrétaire général de la notification du Membre l'informant qu'il ne consent pas à être lié par une telle révision.

**221** 5. Si le Secrétaire général n'a reçu, en vertu des numéros 219 ou 220 ci-dessus, aucune notification d'un Membre ayant signé une telle révision, avant l'expiration d'un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates qui y sont indiquées pour le commencement de l'application provisoire, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par la révision, compte tenu de toute réserve qu'il pourrait avoir faite à propos de cette révision, lors de la signature de celle-ci.

**222** 6. Tout Membre de l'Union qui n'a pas signé une telle révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, adoptée après la date stipulée au numéro 216 ci-dessus, s'attache à notifier promptement au Secrétaire général son consentement à être lié par cette révision. Si aucune notification n'a été reçue par le Secrétaire général en provenance de ce Membre avant l'expiration du délai stipulé au numéro 221 ci-dessus, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par une telle révision.

**223** 7. Le Secrétaire général informe promptement les Membres de toute notification reçue en vertu du présent article.

## ARTICLE 55

**Dispositions pour amender la présente Constitution**

- 224** 1. Tout Membre de l'Union peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Membres de l'Union et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible, et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Membres de l'Union.
- 225** 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Membre de l'Union ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- 226** 3. Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Constitution ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.
- 227** 4. Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par au moins les deux tiers des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 228** 5. Les dispositions générales concernant les conférences et le règlement intérieur des conférences et autres réunions figurant dans la Convention s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- 229** 6. Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument

de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

**230** 7. Le Secrétaire général notifie à tous les Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

**231** 8. Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution s'applique à la Constitution amendée.

**232** 9. Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la présente Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

## ARTICLE 56

### **Règlement des différends**

**233** 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.

**234** 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.

- 235** 3. Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Membres parties à ce Protocole.

## ARTICLE 57

### **Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention**

- 236** 1. Tout Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé, la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Membres.
- 237** 2. Une telle dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir de la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

## ARTICLE 58

### **Entrée en vigueur et questions connexes**

- 238** 1. La présente Constitution et la Convention entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1994 entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
- 239** 2. A la date d'entrée en vigueur spécifiée au numéro 238 ci-dessus, la présente Constitution et la Convention abrogeront et remplaceront, entre les parties, la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982).

**240** 3. Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Constitution et la Convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**241** 4. L'original de la présente Constitution et de la Convention établi dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Membres signataires.

**242** 5. En cas de divergence entre les textes de la présente Constitution et de la Convention dans les différentes langues, le texte français fait foi.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original de la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications et l'original de la Convention de l'Union internationale des télécommunications.

Fait à Genève, le 22 décembre 1992

**Pour l'Etat islamique d'Afghanistan:**

MOHAMMAD AKRAM  
MIR AZMUDDIN  
ABDUL BAQI AZIZI  
KHOWAJA AQA SHARAR  
MIR AZIZULLAH BURHANI  
MAULAWI SHIREEN MOHAMMAD

**Pour la République d'Albanie:**

BEKTESHI HASAN  
QESTERI EMIL

**Pour la République algérienne démocratique et populaire:**

OUHADJ MAHIDDINE  
FARAOUN BOUALEM

**Au nom de la République fédérale d'Allemagne:**

ULRICH MOHR  
EBERHARD GEORGE

**Pour le Royaume d'Arabie saoudite:**

SAMI S. AL-BASHEER

**Pour la République argentine:**

ALBERTO JESUS GABRIELLI  
MAXIMILIANO MARTIN VON KESSELSTATT  
ARMANDO FRANCISCO GARCIA  
ANTONIO ERMETE CRISTIANI  
MAURICIO CARLO BOSSA

**Pour l'Australie:**

R. N. SMITH  
C. L. OLIVER

**Pour l'Autriche:**

JOSEF BAYER  
GERD LETTNER

**Pour le Commonwealth des Bahamas:**

LEANDER A. BETHEL

**Pour l'Etat de Bahreïn:**

RASHEED J. ASHOOR

**Pour les Barbades:**

PHILIP M. GREAVES  
EDWARD A. LAYNE

**Pour la République du Bélarus:**

IVAN M. GRITSUK  
ANATOLY I. BOUDAI

**Pour la Belgique:**

ALEX REYN  
MICHEL GONY  
JEAN-PAUL LAMBOTTE  
MARC VAN CRAEN

**Pour la République du Bénin:**

GOUNDE DESIRE ADADJA  
HONORE VIGNON  
NICOLAS URBAIN ZODEHOUGAN

**Pour le Royaume du Bhoutan:**

PALJOR J. DORJI

**Pour la République du Botswana:**

OLEBILE M. GABORONE

**Pour la République fédérative du Brésil:**

ALMIR FRANCO DE SA BARBUDA

ROBERTO BLOIS

SAVIO PINHEIRO

**Pour Brunéi Darussalam:**

SAIFULBAHRI BIN DATO PADUKA HAJI JAYA

DEREK TET LEONG WONG

HJ. ALI BIN ABD. HAMID

**Pour la République de Bulgarie:**

MIRSKI K.

**Pour le Burkina Faso:**

SANOU BRAHIMA

BONKOUNGOU ZOULI

**Pour la République du Burundi:**

NDAYIZEYE APOLLINAIRE

**Pour la République du Cameroun:**

DAKOLE DAISSALA

BISSECK HERVE GUILLAUME

MAGA RICHARD

TALLAH WILLIAM

NDE NINGO

KAMDEM-KAMGA EMMANUEL

DJOUAKA HENRI

WANMI FRANÇOIS

**Pour le Canada:**

R. W. JONES

**Pour la République du Cap-Vert:**

ANTONIO PEDRO DE SOUSA LOBO

**Pour la République centrafricaine:**

VINCENT SAKANGA

JEAN-MARIE SAKILA

EUGENE NZENGOU

**Pour le Chili:**

ROBERTO PLISCOFF VASQUEZ

**Pour la République populaire de Chine:**

ZHU GAOFENG

ZHAO XINTONG

**Pour la République de Chypre:**

KRITIOTIS ADAM

CHRISTODOULIDES KYRIAKOS Z.

**Pour l'Etat de la Cité du Vatican:**

EUGENIO MATIS S.J.

**Pour la République de Colombie:**

EDUARDO MESTRE SARMIENTO

**Pour la République fédérale islamique des Comores:**

DAHALANI SAID ABASSE

CHAIBATI MATOIRI

**Pour la République de Corée:**

PARK YOUNG IHL  
LEE KYO-YOUNG  
LEE DONG-HYUNG  
YOO HAE-SOO  
LEE WON-JA

**Pour la République de Côte d'Ivoire:**

AKA BONNY LEON  
TIEMELE KOUANDE CHARLES  
KONAN KOUADIO ETIENNE  
KOFFI KOUMAN ALEXIS  
JEAN-BAPTISTE AHOU JOSEPH  
YAO KOUAKOU JEAN-BAPTISTE  
N'TAKPE N'CHO ATTE

**Pour la République de Croatie:**

DOMINIK FILIPOVIC

**Pour Cuba:**

CARLOS MARTINEZ ALBUERNE

**Pour le Danemark:**

ERIK MØLLMANN  
JØRN JENSBY  
METTE J. KONNER  
HANS ERIKSEN  
OLE TOFT

**Pour la République de Djibouti:**

FARAH MOUMIN YABET

**Pour République arabe d'Egypte:**

MOHAMED SELIM

**Pour la République d'El Salvador:**

BRADLEY P. HOLMES

**Pour les Emirats arabes unis:**

ABDULLA K. ALMEHREZI  
MOHAMMED RAFI ALMULLA

**Pour l'Espagne:**

JUAN N. SANCHEZ VALLE  
VICENTE RUBIO CARRETON  
CARLOS L. CRESPO MARTINEZ  
JOSE RAMON CAMBLOR-FERNANDEZ

**Pour la République d'Estonie:**

JURI JOEMA

**Pour les Etats-Unis d'Amérique:**

BRADLEY P. HOLMES

**Pour l'Ethiopie:**

BEKELE YADETTA  
MELAKU BELAY  
GELANEH TAYE

**Pour la République de Fiji:**

KALIOPATE TAVOLA

**Pour la Finlande:**

REIJO SVENSSON

**Pour la France:**

MIYET BERNARD

MAIN DE BOISSIERE JEAN-BAPTISTE

**Pour la République Gabonaise:**

BANGUEBE JEAN-PIERRE

MBENG-EKOGHA FABIEN

LEGNONGO JULES

**Pour la République de Gambie:**

ELIMAN M. CHAM

MOMODOU M. CHAM

**Pour le Ghana:**

KOJO AMOO-GOTTFRIED

**Pour la Grèce:**

GEORGES ANTONIOU

ANASTASE NODAROS

Z. PROTOPSALTI

V. G. CASSAPOGLOU

**Pour Grenade:**

DEORAJ RAMNARINE

**Pour la République de Guinée:**

DIALLO ALPHA IBRAHIMA

SOW MAMADOU DIOULDE

CONDE LANCEY

DIALLO MAMADOU MALAL

**Pour la République du Honduras:**

MARIO ALBERTO FORTIN MIDENCE

**Pour la République de Hongrie:**

SANDOR GYURKOVICS

**Pour la République de l'Inde:**

H. P. WAGLE

A. M. JOSHI

R. N. AGARWAL

S. K. TRIPATHI

**Pour la République d'Indonésie:**

DJAKARIA PURAWIDJAJA

SOEMADI BROTDININGRAT

U.S.M. TAMPUBOLON

DEWIE PELITAWATI

P. SARTONO

INGRID R. PANDJAITAN

TYASNO NURHADI

N. HASSAN WIRAJUDA

FERRY ADAMHAR

**Pour la République islamique d'Iran:**

HOSSEIN MAHYAR

**Pour l'Irlande:**

M. GRANT

T. A. DEMPSEY

N. O'DONNCHU

**Pour l'Islande:**

TH. JONSSON

**Pour l'Etat d'Israël:**

MOSS FAIRMONT

JONATHAN URI SHEINK

**Pour l'Italie:**

GIUSEPPE JACOANGELI

**Pour la Jamaïque:**

LEANDER A. BETHEL

**Pour le Japon:**

HIDETOSHI UKAWA

**Pour le Royaume hachémite de Jordanie:**

AHMAD S. NAWAWI

**Pour la République du Kenya:**

D. D. C. DON NANJIRA

SAMSON K. CHEMAI

NYAMODI OCHIENG-NYAMOGO

REUBEN M. J. SHINGIRAH

MURIUKI MUREITHI

DANIEL K. GITHUA

**Pour l'Etat du Koweït:**

ADEL AL-IBRAHIM

**Pour le Royaume du Lesotho:**

MPATLISENG RAMAEMA  
TAELO KHABELE  
MAMOSEBI PHOLO

**Pour la République de Lettonie:**

JERKENS ANSIS

**Pour le Liban:**

GHAZAL MAURICE-HABIB

**Pour la République du Libéria:**

ROOSEVELT GASOLIN JAYJAY  
G. THOMAS M. DUDE  
G. ALFRED TOW, Sr  
HENRY D. WILLIAMSON

**Pour la Principauté de Liechtenstein:**

RIEHL FREDERIC

**Pour la République de Lituanie:**

ZINTELIS GINTAUTAS

**Pour le Luxembourg:**

PAUL SCHUH

**Pour la République démocratique de Madagascar:**

RAPIERA CLAUDE

**Pour la Malaisie:**

MOHAMED ALI YUSOFF

**Pour le Malawi:**

S. J. F. S. MIJIGA  
M. M. MAKAWA

**Pour la République du Mali:**

MAMADOU BA

**Pour la République de Malte:**

BARTOLO JOSEPH F.  
SPITERI GEORGE J.

**Pour le Royaume du Maroc:**

EL GHALI BENHIMA

**Pour la République islamique de Mauritanie:**

CHEIKHNA AHMED AIDARA

**Pour le Mexique:**

JOSE ANTONIO PADILLA LONGORIA  
ROSA MARIA RAMIREZ DE ARELLANO HARO  
LUIS MANUEL BROWN HERNANDEZ

**Pour la République de Moldavie:**

IONESCU CANTEMIR

**Pour Monaco:**

ETIENNE FRANZI

**Pour la Mongolie:**

SHIRCHINJAVYN YUMJAV

**Pour l'Union de Myanmar:**

U TIN KYAW HLAING

**Pour le Népal:**

B. K. GACHHEDAR  
B. K. CHAUDHARY  
V. B. BAJRACHARYA  
B. P. LACOUL

**Pour la République du Niger:**

A. TINNI

**Pour la République fédérale du Nigéria:**

ABDUL'TALIB S. UMAR  
SOLOMON DANASABE MATANKARI  
TONYE OSAKWE  
ANTHONY OLUMUYIWA ONABANJO  
SEGUN SOLOMON

**Pour la Norvège:**

KJELL JOHNSEN  
THORMOD BØE  
ELISABETH CHRISTENSEN  
EUGEN LANDEIDE  
ANNE LISE LILLEBØ  
EINAR UTVIK

**Pour la Nouvelle-Zélande:**

IAN R. HUTCHINGS  
ROGER P. PERKINS  
ALAN C. J. HAMILTON

**Pour le Sultanat d'Oman:**

ABDULLA BIN SAID BIN ABDULLA AL-BALUSHI

**Pour la République islamique du Pakistan:**

NAZIR AHMAD

**Pour la République du Panama:**

ALFREDO DE SOUZA FRANCESCHI

**Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:**

MARTIN P. THOMPSON

LINDSAY LAILAI

JOHN K. KAMBLIJAMBI

ANNESLEY DE SOYZA

**Pour le Royaume des Pays-Bas:**

IRENE ALBERS

**Pour la République des Philippines:**

JOSEFINA T. LICHAUCO

KATHLEEN G. HECETA

**Pour la République de Pologne:**

TOMASZ DEPCZYNSKI

**Pour le Portugal:**

ANTONIO MANUEL ROBALO DE ALMEIDA

LUIS M. P. GARCIA PEREIRA

FERNANDO J. P. GALHARDO

LUIS BARROS

**Pour l'Etat du Qatar:**

HASHEM A. AL-HASHEMI

ABDULWAHED FAKHROO

**Pour la République populaire démocratique de Corée:**

KIM RYE HYON

**Pour la Roumanie:**

IONESCU CANTEMIR

**Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

NEIL MCMILLAN

MICHAEL GODDARD

DAVID ANTHONY HENDON

**Pour la Fédération de Russie:**

VLADIMIR BOULGAK

**Pour la République de Saint-Marin:**

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

**Pour la République du Sénégal:**

CHEIKH TIDIANE MBAYE

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE

ALIOUNE SENE

SOULEYMANE MBAYE

**Pour la République de Singapour:**

LIM CHOON SAI

VALERIE D'COSTA

**Pour la République de Slovénie:**

JOZE VUGRINEC

**Pour la République du Soudan:**

MUSTAFA IBRAHIM MOHAMED  
ABDELWAHAB GAMAL  
ABDALLA MOHAMED ELAWAD

**Pour la République socialiste démocratique du Sri Lanka:**

ARUNACHALAM MANICCAVASAGAR

**Pour la Suède:**

KRISTER BJÖRNSJÖ  
JOHAN MARTIN-LÖF

**Pour la Confédération Suisse:**

RIEHL FREDERIC  
OBERSON RAPHAEL  
DUPUIS GILBERT

**Pour la République du Suriname:**

ROY G. ADAMA  
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH

**Pour la Royaume du Swaziland:**

ALBERT HESHANE NHLANHLA SHABANGU  
RICHARD MGIJIMANE SHABALALA  
IEBOGO FRUHWIRTH  
BASILIO FANUKWENTE MANANA

**Pour la République-Unie de Tanzanie:**

ALPHONCE S. NDAKIDEMI  
ADOLAR B. MAPUNDA

**Pour la République du Tchad:**

MYARO BERAMGOTO

**Pour la République fédérale tchèque et slovaque:**

ATTILA MATAS

**Pour la Thaïlande:**

YUPHO KITTI

**Pour la Tunisie:**

CHKIR RAOUF

MILI MOHAMED

BELHASSEN FAOUZI

**Pour la Turquie:**

BETTEMİR VELI

GULER HUSEYIN

**Pour l'Ukraine:**

O. PROGIVALSII

**Pour la République orientale de l'Uruguay:**

JUAN DE LA CRUZ SILVEIRA ZAVALA

LUIS M. PELUFFO CANEPA

NELSON CHABEN

**Pour la République du Venezuela:**

ADELA VIVAS ARIZALETA

**Pour la République socialiste du Viet Nam:**

MAI LIEM TRUC

**Pour la République du Yémen:**

ABDULMALAK SAAD YESER AHMED

## ANNEXE

### **Définition de certains termes employés dans la présente Constitution, dans la Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications**

- 1001** Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.
- 1002** *Administration:* Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et des Règlements administratifs.
- 1003** *Brouillage préjudiciable:* Brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication utilisé conformément au Règlement des radiocommunications.
- 1004** *Correspondance publique:* Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.
- 1005** *Délégation:* Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Membre.

Chaque Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

- 1006** *Délégué:* Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre de l'Union à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre de l'Union à une conférence ou à une réunion de l'Union.

- 1007** *Exploitation*: Tout particulier, société, entreprise ou toute institution gouvernementale qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages préjudiciables à un tel service.
- 1008** *Exploitation reconnue*: Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par le Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.
- 1009** *Radiocommunication*: Télécommunication par ondes radioélectriques.
- 1010** *Service de radiodiffusion*: Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.
- 1011** *Service international de télécommunication*: Prestation de télécommunication entre bureaux ou stations de télécommunication de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.
- 1012** *Télécommunication*: Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.
- 1013** *Télégramme*: Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.
- 1014** *Télécommunications d'Etat*: Télécommunications émanant de
- chef d'Etat;
  - chef de gouvernement ou membres d'un gouvernement;
  - commandant en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;

- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies;
- Cour internationale de Justice,

ou réponses aux télécommunications d'Etat mentionnées ci-dessus.

**1015** *Télégrammes privés*: Télégrammes autres que les télégrammes d'Etat ou de service.

**1016** *Télégraphie*: Forme de télécommunication dans laquelle les informations transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou enregistrées pour un usage ultérieur.

**Note**: Un document graphique est un support d'information sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé et consulté.

**1017** *Téléphonie*: Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous la forme de parole.

**LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU  
MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE  
(ŽENEVA 1992)**

**(Změny schválené  
Konferencí zmocněnců (Kjóto, 1994))**

**ODDÍL I. Předmluva**

Na základě a podle platných ustanovení Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992), zejména ustanovení jejího článku 55, přijala Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Kjóto, 1994) níže uvedené změny citované Ústavy:

**ČLÁNEK 8 (CS)**

**Konference vládních zmocněnců**

- MOD 50**                    *b)* zkoumá zprávy Rady o činnosti Unie od poslední Konference vládních zmocněnců a o obecné strategické politice a plánování Unie;
- MOD 57**                    *i)* zkoumá a případně schvaluje návrhy změn této Ústavy a Úmluvy podané členy Unie v souladu s příslušnými ustanoveními článku 55 této Ústavy a platnými ustanoveními Úmluvy.
- ADD 59A**                    3. Výjimečně je možné svolat v období mezi dvěma řádnými Konferencemi vládních zmocněnců mimořádnou Konferencí vládních zmocněnců, s programem jednání omezeným na specifická témata:
- ADD 59B**                    *a)* na základě rozhodnutí předchozí řádné Konference vládních zmocněnců;
- ADD 59C**                    *b)* na individuální žádost dvou třetin členů Unie zaslanou generálnímu tajemníkovi;
- ADD 59D**                    *c)* na návrh Rady, se souhlasem nejméně dvou třetin členů Unie.

## ČLÁNEK 9 (CS)

### Zásady týkající se voleb a související otázky

- MOD 62            b) generální tajemník, zástupce generálního tajemníka, ředitelé úřadů a členové Výboru pro Radiokomunikační řád mají být voleni z kandidátů navržených členy z řad jejich příslušníků, všichni ať jsou příslušníky různých členů a při jejich volbě ať se řádně zohledňuje spravedlivé geografické rozložení mezi regiony světa; pokud jde o volené funkcionáře, bude kromě toho nutno přihlížet k zásadám uvedeným v čísle 154 této Ústavy;
- MOD 63            c) členové Výboru pro Radiokomunikační řád ať jsou voleni individuálně, přičemž každý člen může navrhnout pouze jednoho kandidáta.

## ČLÁNEK 28 (CS)

### Finance Unie

- MOD 163            (4) Příspěvková třída, kterou si každý člen zvolí v souladu s číslem 161 nebo 162 výše, se vztahuje na první dvouletý rozpočet od vypršení šesti měsíčního období uvedeného v čísle 161 a 162 výše.

## ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 1996 jako celek a jediný dokument mezi členy, kteří jsou stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) a kteří před tímto datem předloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí či schválení této listiny nebo o přistoupení k ní.

**NA DŮKAZ ČEHOŽ** níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodního svazu telekomunikací (Ženeva, 1992).

Kjóto 14. října 1994

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION  
DE L'UNION INTERNATIONALE  
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
(GENÈVE, 1992)

(Amendements adoptés par la  
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994))

**PARTIE I. Avant-propos**

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Kyoto, 1994) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

ARTICLE 8 (CS)

**La Conférence de plénipotentiaires**

- MOD 50**      *b)* examine les rapports établis par le Conseil sur l'activité de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique générale et la planification stratégiques de l'Union;
- MOD 57**      *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendements à la présente Constitution et à la Convention, formulées par les Membres de l'Union, conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et aux dispositions pertinentes de la Convention;

- ADD 59A** 3. A titre exceptionnel, pendant l'intervalle entre deux Conférences de plénipotentiaires ordinaires, une Conférence de plénipotentiaires extraordinaire peut être convoquée avec un ordre du jour restreint pour traiter de sujets spécifiques:
- ADD 59B** a) par décision de la Conférence de plénipotentiaires ordinaire précédente;
- ADD 59C** b) sur demande formulée individuellement par deux tiers des Membres de l'Union et adressée au Secrétaire général;
- ADD 59D** c) sur proposition du Conseil, avec l'accord d'au moins deux tiers des Membres de l'Union.

## ARTICLE 9 (CS)

### Principes relatifs aux élections et questions connexes

- MOD 62** b) le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus parmi les candidats proposés par les Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants de Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- MOD 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel, chaque Membre ne pouvant proposer qu'un seul candidat.

ARTICLE 28 (CS)

**Finances de l'Union**

**MOD 163** (4) La classe de contribution choisie par chaque Membre, conformément au numéro 161 ou 162 ci-dessus, est applicable au premier budget biennal à compter de l'expiration de la période de six mois visée au numéro 161 ou 162 ci-dessus.

**PARTIE II. Date d'entrée en vigueur**

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1<sup>er</sup> janvier 1996 entre les Membres qui sont parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

---

**EN FOI DE QUOI**, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

Fait à Kyoto, le 14 octobre 1994

**Pour la République algérienne démocratique et populaire:**

ALI HAMZA

**Pour la République fédérale d'Allemagne:**

ULRICH MOHR

EBERHARD GEORGE

**Pour la Principauté d'Andorre:**

RICARD RODRIGO MONSONIS

**Pour la République d'Angola:**

VIRGILIO MARQUES DE FARIA

**Pour le Royaume d'Arabie saoudite:**

SAMI S. AL-BASHEER

**Pour la République argentine:**

OSCAR MARTÍN GONZÁLEZ

EDUARDO ANGEL KATSUDA

GUILLERMO E. NAZAR

**Pour l'Australie:**

W. J. HENDERSON

C. L. OLIVER

**Pour l'Autriche:**

ALFRED STRATIL

WALTER KUDRNA

JOSEF BAYER

**Pour le Commonwealth des Bahamas:**

BARRETT A. RUSSELL  
LEANDER A. BETHEL  
JOHN A. M. HALKITIS

**Pour l'Etat de Bahreïn:**

ABDUL SHAHEED AL-SATEEH

**Pour la République populaire du Bangladesh:**

FAZLUR RAHMAN  
MAZHAR-UL-HANNAN

**Pour la Barbade:**

JACQUELINE WILTSHIRE-FORDE

**Pour la République du Bélarus:**

VALASHCHUK VASIL

**Pour la Belgique:**

ERIC VAN HEESVELDE

**Pour la République du Bénin:**

SEIDOU AMADOU  
BACHABI FLAVIEN  
VIGNON HONORE

**Pour le Royaume du Bhoutan:**

TSHERING DORJI

**Pour la République de Bolivie:**

RAÚL J. CAMPERO PAZ

**Pour la République de Bosnie-Herzégovine:**

OSMAN MUSIC

**Pour la République du Botswana:**

ARMANDO V. LIONJANGA

OLEBILE GABORONE

**Pour la République fédérative du Brésil:**

JORGE DE MORAES JARDIM FILHO

LOURENÇO NASSIB CHEHAB

**Pour Brunéi Darussalam:**

HJ. MARSAD BIN HJ. ISMAIL

PG. HJ. MOHD ZAIN PG. HJ. ABD RAZAK

**Pour la République de Bulgarie:**

K. MIRSKI

N. DICOV

**Pour le Burkina Faso:**

ZOULI BONKOUNGOU

BRAHIMA SANOU

**Pour la République du Burundi:**

NGENDABANKA FERDINAND

NIYOKINDI FIACRE

**Pour le Royaume du Cambodge:**

SO KHUN

**Pour la République du Cameroun:**

DAKOLE DAISSALA

BISSECK HERVE GUILLAUME

ANGOULA DIEUDONNE

TALLAH WILLIAM

MAGA RICHARD

WANMI FRANÇOIS

KAMDEM-KAMGA EMMANUEL

DJOUAKA HENRI

**Pour le Canada:**

PIERRE GAGNE

**Pour la République du Cap-Vert:**

ANTONIO PEDRO DE SOUSA LOBO

**Pour la République centrafricaine:**

JOSEPH-VERMOND TCHENDO

JOSEPH BOYKOTA ZOUKETIA

PHILIPPE MANGA-MABADA

**Pour le Chili:**

MARIA ELIANA CUEVAS

**Pour la République populaire de Chine:**

WU JICHUAN

ZHAO XINTONG

**Pour la République de Chypre:**

LAZAROS S. SAVVIDES

**Pour l'Etat de la Cité du Vatican:**

PIER VINCENZO GIUDICI

**Pour la République de Colombie:**

HECTOR ARENAS NEIRA

**Pour la République fédérale islamique des Comores:**

AHMED YAHAYA

**Pour la République de Corée:**

DONG-YOON YOON

SUNG-DEUK PARK

JONG-SOON LEE

SUNG-HAE LEE

YOUNG-KIL SUH

CHANG-HWAN PARK

MYUNG-SUN CHOI

**Pour Costa Rica:**

OSCAR E. RODRIGUEZ

**Pour la République de Côte d'Ivoire:**

AKOSSI AKOSSI

YAO KOUAKOU JEAN-BAPTISTE

**Pour la République de Croatie:**

DOMINIK FILIPOVIC

**Pour Cuba:**

FERNANDEZ MAC-BEATH HUGO

RODRIGUEZ ACOSTA FRANCISCO

**Pour le Danemark:**

ERIK MØLLMANN

METTE J. KONNER

HANS ERIKSEN

**Pour la République de Djibouti:**

ABDOURAZAK ALI ABANEH

**Pour la République arabe d'Egypte:**

MAHMOUD EL-NEMR

**Pour la République d'El Salvador:**

JEFFREY H. SMULYAN

**Pour les Emirats arabes unis:**

ABDULLA AL MEHREZI

**Pour l'Equateur:**

ADOLFO LOZA ARGÜELLO

**Pour l'Espagne:**

JAVIER NADAL ARIÑO

**Pour la République d'Estonie:**

JURI JOEMA

**Pour les Etats-Unis d'Amérique:**

JEFFREY H. SMULYAN

**Pour l'Ethiopie:**

FIKRU ASFAW

GELANEH TAYE

**Pour la République de Fidji:**

TURAGANIVALU JOSUA

VADA MARIKA

**Pour la Finlande:**

REIJO SVENSSON

**Pour la France:**

JEAN BRESSOT

DOMINIQUE GARNIER

LUCIEN BOURGEAT

**Pour la République gabonaise:**

JOCKTANE CHRISTIAN DANIEL

MASSIMA LANDJI JEAN JACQUES

ESSONGHE EWAMDONGO SERGE

OGANDAGA JEAN

**Pour la République de Gambie:**

BAKARY K. NJIE

MOMODOU MAMOUR JAGNE

**Pour la République de Géorgie:**

K. MIRSKI

**Pour le Ghana:**

DZANG C. K.

**Pour la Grèce:**

VASSILIOS COSTIS

ANASTASE NODAROS

**Pour la République de Guinée:**

MAMADOU MALAL DIALLO

SOUARE SOULEYMANE

SOW MAMADOU DIOULDE

BARRY MAMADOU PATHE

**Pour la Guyana:**

RODERICK SANATAN

**Pour la République de Hongrie:**

KÁLMÁN KOVÁCS

**Pour la République de l'Inde:**

M. G. KULKARNI

A. M. JOSHI

R. J. S. KUSHVAHA

**Pour la République d'Indonésie:**

JONATHAN L. PARAPAK  
DJAKARIA PURAWIDJAJA

**Pour la République islamique d'Iran:**

HOSSEIN MAHYAR

**Pour l'Irlande:**

S. FITZGERALD  
S. MAC MAHON

**Pour l'Islande:**

THORVARDUR JONSSON

**Pour l'Etat d'Israël:**

R. H. MENACHEM OHOLY

**Pour l'Italie:**

ANTONELLO PIETROMARCHI

**Pour la Jamaïque:**

ROY R. HUMES

**Pour le Japon:**

YOHEI KONO

**Pour le Royaume hachémite de Jordanie:**

HUMOUD JABALI

**Pour la République du Kazakhstan:**

ALIGOUJINOV SERIK

**Pour la République du Kenya:**

DALMAS OTIENO ANYANGO  
SAMSON K. CHEMAI  
MURIUKI MUREITHI  
ALICE KOECH  
DANIEL K. GITHUA  
REUBEN M. J. SHINGIRAH  
SAMWEL OUMA OTIENO  
WILSON NDUNGU WAINAINA

**Pour l'Etat du Koweït:**

ADEL AL-IBRAHIM  
SAMI KHALED AL-AMER  
MUSTAFA H. HASHEM  
ABDUL-RAHMAN A. AL-SHATTI  
ABDULWAHAB A. H. AL-SANEEN  
ABDULKARIM H. SALEEM  
YACoub AL-SABTI  
HAMEED AL-QATTAN  
SAMEERA MOHAMD

**Pour la République démocratique populaire Lao:**

KHAMSING SAYAKONE

**Pour le Royaume du Lesotho:**

SELLO MOLUPE

**Pour la République de Lettonie:**

GUNTIS BERZINS  
JANIS LELIS

**Pour L'ex-République yougoslave de Macédoine:**

MAKSIM ANGELEVSKI

**Pour le Liban:**

SAMIR CHAMMA

MAURICE GHAZAL

**Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste:**

HODA BUKHARI

GHERWI ALI MOHAMED

ZAKARIA EL-HAMMALI

AMER SALEM OUN

EL-MAHJOUR AMMAR

**Pour la Principauté de Liechtenstein:**

FREDERIC RIEHL

**Pour le Luxembourg:**

PAUL SCHUH

CHARLES DONDELINGER

**Pour la République de Madagascar:**

ANDRIAMANJATO NY HASINA

**Pour la Malaisie:**

HOD PARMAN

ZAKARIA CHE NOOR

**Pour le Malawi:**

STEVEN JILES FOSTER SMITH MIJIGA

MANSON MIKE MAKAWA

EWEN SANGSTER HIWA

**Pour la République des Maldives:**

HUSSAIN SHAREEF

**Pour la République du Mali:**

IDRISSA SAMAKE

**Pour Malte:**

JOSEPH BARTOLO

GEORGE J. SPITERI

RONALD AZZOPARDI CAFFARI

**Pour le Royaume du Maroc:**

WAKRIM MOHAMED

**Pour la République de Maurice:**

RAMESH C. GOPEE

**Pour la République islamique de Mauritanie:**

SIDI OULD MOHAMED LEMINE

**Pour le Mexique:**

LUIS MANUEL BROWN HERNANDEZ

**Pour la République de Moldova:**

ION CASIAN

ION COSHULEANU

**Pour la Principauté de Monaco:**

E. FRANZI

**Pour la Mongolie:**

TSERENDASH DAMIRAN

**Pour la République du Mozambique:**

RUI JORGE GOMES LOUSA  
RUI JORGE LOURENÇO FERNANDES  
JOAO JORGE

**Pour la République de Namibie:**

MARCO MUKOSO HAUSIKU  
SACY AMUNYELA

**Pour le Népal:**

PURUSHOTTAM LAL SHRESTHA

**Pour la République du Niger:**

MALIKI AMADOU  
TINNI ATE  
SADOU MOUSSA

**Pour la République fédérale du Nigéria:**

TITILOLA ADEWALE ODEGBILE  
E. B. OJEB A

**Pour la Norvège:**

JENS C. KOCH

**Pour la Nouvelle-Zélande:**

IAN R. HUTCHINGS  
MARK E. HOLMAN  
ALAN C. J. HAMILTON

**Pour le Sultanat d'Oman:**

NOOR BIN MOHAMED ABDUL REHMAN

**Pour la République de l'Ouganda:**  
FRANCIS PATRICK MASAMBU  
WILSON OTONYO WANYAMA

**Pour la République d'Ouzbékistan:**  
RAKHIMOV K. R.

**Pour la République islamique du Pakistan:**  
NAZIR AHMED

**Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:**  
AIWA OLMÍ  
DAVID KARIKO  
ROBERT TOVI  
ANNESLEY DE SOYZA

**Pour la République du Paraguay:**  
FEDERICO M. MANDELBURGER

**Pour le Royaume des Pays-Bas:**  
A. DE RUITER

**Pour le Pérou:**  
CHIAN CHONG CARLOS

**Pour la République des Philippines:**  
JOSEFINA T. LICHAUCO  
KATHLEEN G. HECETA

**Pour la République de Pologne:**  
WOJCIECH MARIAN HALKA

**Pour le Portugal:**

FERNANDO ABILIO RODRIGUES MENDES  
LUIS M. P. GARCIA PEREIRA  
LUCIANO S. PEREIRA DA COSTA  
PAULO J. PONTES T. DE OLIVEIRA  
JOSE A. SILVA GOMES  
CARLOS ALBERTO ROLDAO LOPES

**Pour l'Etat du Qatar:**

HASHEM A. AL-HASHEMI  
ABDULWAHED FAKHROO

**Pour la République arabe syrienne:**

SULIMAN MANDO

**Pour la République kirghize:**

BEKTENOV E.

**Pour la République slovaque:**

VANEK STANISLAV

**Pour la République tchèque:**

MARCELA GURLICHOVA

**Pour la Roumanie:**

TURICU ADRIAN

**Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

MICHAEL GODDARD  
NEIL MCMILLAN  
MALCOLM JOHNSON  
SUSAN BISHOP

**Pour la Fédération de Russie:**

VLADIMIR BOULGAK

**Pour la République de Saint-Marin:**

LUCIANO CAPICCHIONI

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

**Pour Saint-Vincent-et-Grenadines:**

JEREMIAH C. SCOTT

**Pour l'Etat indépendant du Samoa-Occidental:**

SAPA'U RUPERAKE PETAIA

**Pour la République du Sénégal:**

ABDOULAYE ELIMANE KANE

ALADJI AMADOU THIAM

CHEIKH A. TIDIANE NDIONGUE

SOULEYMANE MBAYE

**Pour la République de Singapour:**

LIM CHOON SAI

LOO HUI SU

VALERIE D'COSTA

**Pour la République de Slovénie:**

ERIH-JANEZ GRIL

**Pour la République du Soudan:**

MUSTAFA IBRAHIM MOHAMED

ABDELWAHAB GAMAL MOHAMED

**Pour la République sudafricaine:**

PALLO JORDAN

**Pour la Suède:**

CURT ANDERSSON

**Pour la Confédération suisse:**

FREDERIC RIEHL

**Pour la République du Suriname:**

L. C. JOHANNIS

R. G. ADAMA

REGEMI F. CH. FRASER

M. ERWIN EMANUELS

**Pour le Royaume du Swaziland:**

EPHRAIM S. F. MAGAGULA MA

BUEKILANGA S. MALINGA

ALFRED SIPHO DLAMINI

BASILIO FANUKWENTE MANANA

**Pour la République du Tadjikistan:**

RAKHIMOV K. R.

**Pour la République-Unie de Tanzanie:**

ADOLAR BARNABAS MAPUNDA

EMMANUEL NATHANIEL OLEKAM BAINEI

**Pour la République du Tchad:**

HADJARO BARKAYE

DJASSIBE TINGABAYE

HAROUN MAHAMAT

**Pour la Thaïlande:**

ASWIN SAOVAROS  
KITTI YUPHO

**Pour la République togolaise:**

AYIKOE PAUL KOSSIVI  
ABLY-BIDAMON DEDERIWE

**Pour le Royaume des Tonga:**

SIONE KITE

**Pour la Tunisie:**

RIDHA AZAIEZ

**Pour le Turkménistan:**

VALASHCHUK VASIL

**Pour la Turquie:**

VELI BETTEMIR  
CENGIZ ANIK

**Pour l'Ukraine:**

KLIKICH ANATOLY  
RESHETNYAK VOLODYMYR

**Pour la République orientale de l'Uruguay:**

JUAN DE LA CRUZ SILVEIRA ZAVALA  
JUAN JOSÉ CAMELO ABECEIRA

**Pour la République du Venezuela:**

JOSÉ ANTONIO RODRIGUEZ RODRIGUEZ

**Pour la République socialiste du Viet Nam:**

MAI LIEM TRUC

**Pour la République du Yémen:**

ABDELGADER A. IBRAHIM

**Pour la République de Zambie:**

SYAMUNTU MUKULI MARTIN

**Pour la République du Zimbabwe:**

LAMECH T. D. MARUME

JOSHUA CHIDEME

DZIMBANHETE FREDSON MATAVIRE